

# Arrasate Press

ARRASATE • ARAMAIO / Egubakoitza / 2005ko ekainaren 17a / Gehigarri berezia

Koadrilekin batera, jai herrikoiagoak



## SAN JUANAK05

ARGAZKIA: ANDER GILLENVA

Z O R I O N A K !

Zure **Euskaltel** saltokian,  
*dei-festa!*

Eskaintza mundiala daukagu San Joan festak ospatzeko. Euskaltel Leihoan alta ematen baduzu ekainaren 30a baino lehen, **DOAN** izango dituzu **lehen hiru hilabeteetan** Euskadi barruan egiten dituzun deiak.

Zoaz orain zure saltokira, eta gozatu dei-festarekin.

\* Telefono finkoetara egindako deiak, Euskadi Ahots Tarifa Finkoa kontratatuz gero.

**ROUTER**  
COMUNICACIONES, S.L.

Errebal, 15 behea  
Eibar  
Tel.: 943 700 369

Maalako Errebala, 8 behea  
Arrasate  
Tel.: 943 712 781

**Euskaltel**

-en Banatzaile Ofiziala



*Arrasateko Udalbatzak  
San Juan jai zoriontsuak  
opa dizkizue  
arrasatear guztioi*



ARRASATEKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN



# Arrasate

Otalora Lizentziaduna 31  
20500 ARRASATE  
Tel.: 943 71 25 11  
Faxa: 943 71 23 89  
Posta-e: arrasatepress@goiena.com

**Goiena**  
Komunikazio Zehbitzua

**TESTUAK**  
Irati Agirreazaldeg  
Ubane Madera  
Iker Barandiaran  
Xabier Urtzelai

**MAKETAZIOA**  
Alex Azkarate

**PUBLIZITATEA**  
Natali Martínez  
Amaia Mundiñano  
Imanol Elortza

**ZUZENTZAILEA**  
Sergio Azkarate

**LEGE-GORDAILUA**  
SS-1124/88

**ISSN**  
0214-4654

**TIRADA**  
7.350 ale

ARRASATE PRESS / TXIRRIOLA • Edizio  
honek erakunde hauen laguntza izan du:



Eusko Jauriaritzako  
Kultura saila



Gipuzkoako  
Foru Aldundia

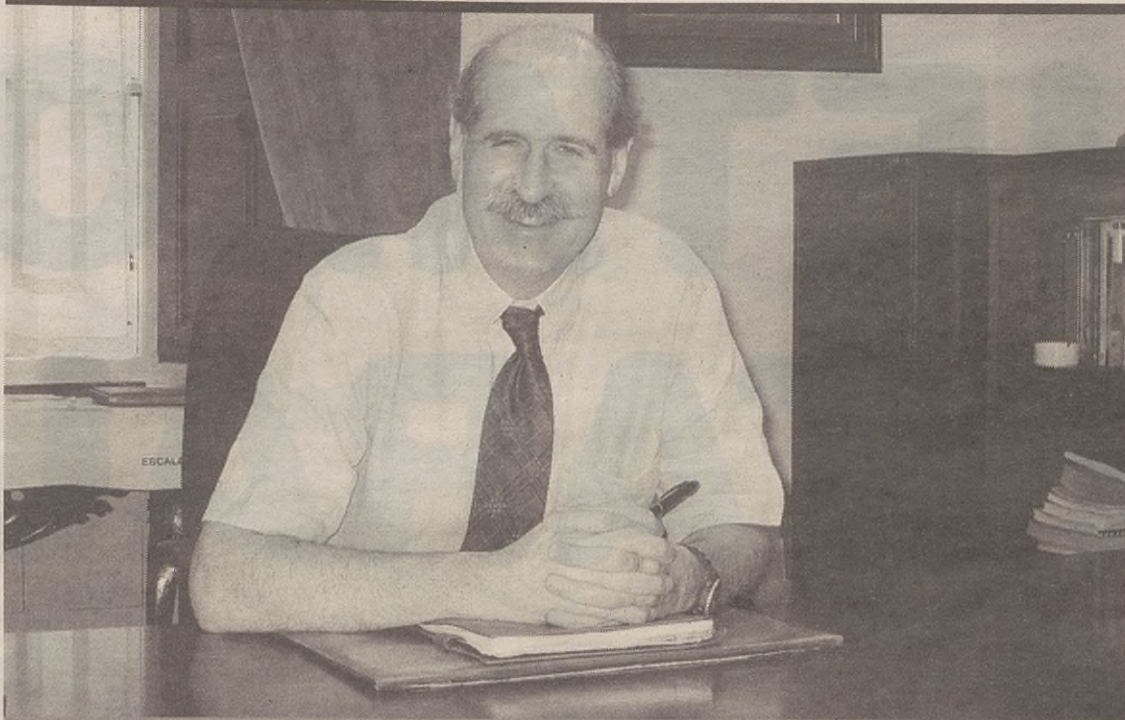


Arrasateko  
Udala



Aramaioko  
Udala

## ALKATEARENAGURRA/ Inazio Lakuntza



**K**aixo, mondragoetarrok: Denbora aurrera doan heinean uda badatorkigu eta, nola ez, San Juanak ere bai. Negua gogorra izan da, baina dagoeneko festarako giroa heldu zaigu. Gure egunerokotasuna alde batera utziz, bisitariak zein arrasatearrok jai hauetan ondo pasatzera eta parte hartzera gonbidatzen zaituztet. Horretarako denon gustuko aukerak izango baititugu.

Gaur egun une itxaropentsuak bizi baditugu ere, ezin ditugu ahaztu gure artean ez daudenak. Bihotzez opa dizuegu, bai udalbatzak baita neuk ere, ahalik eta udako solstiziorik ederrena igaro dezazuen. Ondo pasatu jaietan.

*Inazio Lakuntza, Arrasateko alkatea*

## ETABARRUAN...

SAN JUAN JAIK 2005

|                        |        |
|------------------------|--------|
| Alkatearen agurra      | /3     |
| Egitaraua              | /4-5   |
| Barrakak               | /6     |
| Pintura lehiaketa      | /7     |
| Umeak                  | /9     |
| Erromeria dantza       | /10    |
| Txosnen egitaraua      | /13    |
| Arrasate Musikal       | /15    |
| Dragoi Jana            | /16    |
| Logela multimedia      | /18    |
| Zesta-punta            | /22    |
| Elliot Murphy          | /24    |
| Konpartsei omenaldia   | /26    |
| Zuzeneko musika        | /28-29 |
| Errekortadoreak        | /30    |
| Herri bazkaria         | /31    |
| Bertso saioa           | /32    |
| Dantza ikuskizunak     | /34    |
| Erretiratuei omenaldia | /35    |
| Su artifizialak        | /36    |
| Arrasate Irratia       | /37    |
| Goiena Telebista       | /38    |

Arrasate Press



## ERRETRATUZAHARRA

### San Juanetako lehengo ohiturak

**L**ehenagoko San Juanetan ohitura izaten zen antzinako lezkontzak antzezte. Koadrilaka legiten zuten antzezpena, kalean. Eta idiek tiratutako gurdi eta guzti ateratzen ziren, baita arreoarekin ere. Jantziak ere asko zaintzen zituzten, argazkiak erakusten duen moduan.

Hain justu ere, jaietarako utzi diguten argazki horrek halako ezkontza horietako bat erakusten du. Erdiko kalean dago aterata, lehengo Urizar tabernaren parean; gaur egun, Kajoi dagoen lekuan. Antzezleak, berriz, honako hauek dira: emakumea Mertxe Trojaola eta gizona Benito Galdos. Horiexek ziren ezkongaiak. Atzean datozenen artean, berriz, emakumea Gloria Azkargorta da, ondoko gizona Jesus Mendizabal eta mikelate jantzita dagoena Rafael Mendikute. Ezkerrean, erdi ezkutuan dagoen hura Antonio Atxa da. Abade lanak egin zituen urte hartako San Juanetako antzezpenean.

Guri utzi diguten argazkian ikusten dugun ezkontza azkenetarikoa izan zen. 1957ko argazkia da. Gure berriemaileek, Muruamendiaraz



gozodendakoek, kontatu digute denborarekin herriko jaiak aldatuz joan zirela, plazako kioskoa kendu egin zutela... eta, besteak beste, antzinako ezkontzen antzezpena egiteari utzi egin ziotela koadrilek.

Halaber, gure berriemaileek ondo asko dute gogoan lehengo San Juanetan egoten zen giro paregabea. Batez ere, hirugarren egunean. Kontatu digute gaur egun herritar asko kanpora joaten den moduan, sasoi hartan

kanpotik jende asko etortzen zela San Juanetara eta hitzordu garrantzitsua izaten zirela jaiok herritarrendako.

**Argazkia:** Muruamendiaraz gozodenda.



## EGITARAUA

# JAIETAKO EGITARAUA

## Egubakoitza, 17

**18:00** Amaia Antzokian Arrasate Musikalen ikasturte bukaerako KONTZERTUA. Ikasle gazteek esku hartuko dute.

**18:00** Seber Altube Plazan GIMNASIA ERITMIKOAREN ERAKUSTALDIA.

## Zapatua, 18

Goizean zehar, Alde Zaharrean PINTURA LEHIAKETA Lehen Herensugea.

**18:00** Monterron Kultura Etxean PINTURA lehiaketaren SARI BANAKETA.

**19:00** HAUR TANBORRADA Arrasate Musikaleko Bandarekin. Ibilbidea: Nafarroa etorbidea, Garibai etorbidea, Maala, Erdiko kalea, Herriko Plaza. SUDCek antolatuta.

**22:30** Monterron parkean BERTSO SAIOA. Bertsolariak: Aitor Mendiluze, Jon Maia, Amets Arzallus, Amaia Agirre eta Enaitz Alustiza. Gai jartzailea: Lierni Altuna.

## Domeka, 19

**10:30** Nafarroa etorbidean bilduko dira haur dantzarien taldeak.

**11:45** Kalean zehar Dantzari Taldeen KALEJIRAK eta DANTZAK.

**17:00** Herriko Plazan dantza talde guztien JARDUNA eta AGURRA. Lore Gazteak eta Txikitxu Arrostitz Dantza Taldeek antolatuta. Ondoren, DANTZALDIA.

## Martitzena, 21

**19:30** Monterron Kultur Etxeko Hitzaldi Aretoan HITZALDIA-ELKARRIZKETA. *La exploración del espacio*, Ilatargi Elkarteak antolatuta. Ondoren, DANTZALDIA.

## Eguena, 23

**14:30** Koadrilen arteko bazkaria.

**15:00** Arrasateko TXISTULARIEKIN DIANA.

**16:00** Herriko Plazan ETXAFUEGOAK.

**17:00** Maiatzaren Bata Plazan, BONBA JAPONIARRAK.

**17:30** Herriko Plazan MAKALA jasotzea.



BURUHANDIEK, GURA BESTE LAN

**18:00** Maiatzaren Bata plazan HAUR BERBENA Tipiti Tapata, musika kanta.

**19:30** San Juan Bataiatzailearen Parrokian SALVE SOLEMNEA.

**21:30** Maalako Errabalatik Herriko Plazaraino ERREMENTARI DANTZA; Arrasateko euskal musika eta dantza taldeek parte hartuko dute.

**22:30** SAN JUAN SUA Herriko Plazan.

**23:00** Nafarroa etorbidek irten eta herriko kaleetan zehar, NAGUSIEN TANBORRADA. Ibilbidea: Nafarroako etorbidea, Laubide plaza, Garibai etorbidea, Maala, Erdiko Kalea, Herriko Plaza. SUDCek antolatuta. Jarraian, Herriko Plazan, GAUBELA taldearekin DANTZALDIA.

## Egubakoitza, 24

**08:30** DIANA Arrasateko gaitariekin.

**09:00** ENTZIERROA. Ferrerias kaletik irten, Erdiko kaletik eta Iturbidetik pasatu ostean, Laubide plazan egongo den zezen plazan bukatuko da. Gero, zaleendako bigantxak

**egizabal**  
oinetakoak

Ongi pasa San Juanak

ARRASATE, Olarte 14 Tel: 943796601  
BERGARA, Bidekurutzeta 13 Tel: 943761228



HORTZ KLINIKA  
**UARKAPE**

*Odontologia orokorra*  
*Endodontzia*  
*Inplantologia*  
*Protesiak*

Uarkape 16 • ARRASATE • Tel.: 943 79 87 90 - 943 79 10 85



EGITARUA



EGUZKILARUREN JOLASPARKEAN UMEENDAKO AUTOAK JARRIKO DITUZTE

izango dira zezen plazan.

11:00 San Juan Bataiatzailea Parrokian, MEZA NAGUSIA.

11:00 ARRASATEKO ERRALDOI eta KILIKIEN KONPARTSAREN irteera.

11:15 Arrasate Musikaleko MUSIKA

BANDAREKIN kalejira.

12:00 Herriko plazan ohorezko aureskua eta San Juan zortzikoa dantzatu dute.

12:30 Abaroan 80 URTETIK GORAKO NAGUSIEI OMENALDIA EGITEA.

13:00 Monterron Parkean KONTZERTUA

Arrasate Musikaleko MUSIKA BANDAREN eskutik. Egitaraua:

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| <i>El Caserio</i>         | J.Guridi                |
| <i>Amaya</i>              | J.Guridi                |
| <i>Charleston Forever</i> | M.Peeters               |
| <i>Maite</i>              | P.Sorozabal             |
| <i>Star Trek</i>          | Goldsmith, Mac Carthy   |
| <i>Disney Fantasy</i>     | N.Iwaiy                 |
| <i>Gora Arrasate</i>      | Juan Artzamendi         |
| <i>San Juan Ereserkia</i> | J. Artzamendik moldatua |

19:00 Kalejira ARRASATEKO GAITARIEKIN.

19:30 Zezen plazan Errekortadoren Erakustaldia, Incansables Txarangak girotuta.

20:00 Txosna-gunean BERTSOLARIAK eta sagardo dastatzea.

21:00 Herriko plazan DRAGOI JANA. Bertan erretako dragoia dastatzeko aukera. Txartelak salgai: AED, AEK, eta Monte eta Iturriotz tabernatan. Prezioa, 12 euro. Antolatzaileak: AED eta AEK.

23:00 Santa Barbaratik SU ARTIFIZIAL ikusgarriak, Pirotecnia Astondoaren eskutik.

23:30 Herriko Plazan ERROMERIA, Kardantxa 4.0 taldearekin.

23:30 Monterron parkean, *KLONK hip-hop dance* IKUSKIZUNA, Addictos breakdance & Logela multimedien eskutik.

01:00 Txosna-gunean KONTZERTUA: INOREN ERO NI eta ANGER taldeekin.

## Zapatua, 25

08:30 DIANA ARRASATEKO GAITARIEKIN

09:00 ENTZIERROA: Ferrerías-Erdiko kalea-Iturbide-Laubide plaza. Gero, bigantxak, zezen-plazan.

10:00 Umeak esnatzeko DIANA izango da.

11:45-12:00 Seber Altubetik pasatzen diren umei bõrlak, marakak eta banderaxoak banatuko zaizkie Eguzki Laruri ongietorria egiteko.

12:00 EGUZKI LARURI ongi etorria Zaldibarren;

gero jolas parkea zabalduko dute, 14:15ak arte.

12:30 Arrasateko Trikitilariekin KALEJIRA.

13:00 Herriko kaleetan zehar TRIKIPOTEOA

16:30-18:30 Zaldibarren Eguzki Laruren

JOLASPARKEA irekiko dute berriro.

18:30 Zaldibarren POTXIN ETA PATXIN Herri Tropikala ikuskizunarekin.

18:00 Zaldibarren ZIRKU KALEJIRA

Sebastopoleko Titiriteroekin.

19:00 Txosnetan AEROBITOIA.

20:00 Herriko kaleetan KALE ANTZERKIA

Trapu Zaharra taldearekin: *El pisito*.

22:00 Uarkapen Zesta Punta jaialdia.

22:30 Herriko Plazan DANTZALDIA

Tarantella Orkestrarekin.

22:30 Monterron Parkean, KONTZERTUA Elliot Murphyekin.

01:00 Txosna-gunean KONTZERTUA

PASAJEROS taldearekin.

## Domeka, 26

08:30 DIANA ARRASATEKO GAITARIEKIN.

09:00 ENTZIERROA. Aurreko eguneko ibilbidea. Gero, bigantxak.

11:00 ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOAREN hasiera. Erraldoien kalejira Zaldibarren hasiko dute. Konpartaren 20. urteurrena ospatzeko ekitaldia.

13:00 Herriko Plazan ERRALDOIEN KONTZENTRAZIOA.

14:30 Zaldibarren HERRI BAZKARIA.

18:00 Herriko Plazan Haur Antzerkia. Panta Rhei Taldea: *Txaribari* ikuskizuna eskainiko dute.

18:00 Zaldibarren, ARKU TIROKETA LEHIAKETA. Arku tiroketa praktikatzeko aukera ere izango da.

19:30 Herriko Plazan SOKA DANTZA.

20:00 Herriko Plazan TRIO CHAMUYOren emanaldia. Tangoak eta milongak, dantzariekin.

20:30 Txosna-gunean ANTZERKIA. *Ez haiekin...ezta haiek gabe ere* ikuskizuna Jon Urrazaren eskutik.





Erdiko kale 14 • ARRASATE  
Tel.: 943 79 46 94

# MURUAMENDIARAZ

GOZOTEGIA

Jai goxo-goxoak izateko

Erdiko kale 28 • Tel.: 943 79 15 34 Ondo pasau San Juanak!





## BARRAKAK

# Iaz bezala, barrakak Maiatzaren Bata plazan ipini beharko dituzte

Bestetan baino barraka gutxiago etorriko dira; besteak beste, leku aldaketa horrengatik

UBANE MADERA

Gazte eta nagusiendako barrakarik ez da izango aurtengo San Juanetan. Umeendako, berriz, lau aparatu etorriko dira. Ingurukoak baino prezio merkeagoan ipiniko dituzte barrakak: euro batean.

**T**xurro-denda, *ahateak* arrantzatzeke jolasa eta umeendako lau aparatu: Txiki Park, umeendako lapikoa, ohe elastikoak eta Skalextrik. Barraka horiek etorriko dira San Juanetarako, Maiatzaren Bata plazara. Ekainaren 27ra arte izango dira han.

**GAZTE ETA NAGUSIENDA KO, EZ** Gazte eta nagusiendako barrakei dagokienez, ez dira etorriko, San Juanetan, behintzat. Hala, bada, faltan igarriko ditugu Rodeo Show, nagusiendako lapikoa eta matxinsaltoa, esaterako.

Kontua da iaz lehengo aldiz kokaleku



Umeendako lau aparatu etorriko dira aurtun: Txiki Park, Skalextrik, umeendako lapikoa eta ohe elastikoak.

berrian ipini zituztela barrakok (Maiatzaren Bata plaza), eta barraken ugazabak ez zirela batere konforme geratu emaitzarekin. Euren esanetan, besteak beste, jaiak herria-

**Iaz zenbait barrakaren ugazabak ez ziren konforme geratu, besteak beste, barrakendako kokaleku berriarekin**

ren erdiko aldean ospatzen dira bereziki eta jendeak ez du Maiatzaren Bata plazaraino joateko joerarik. Gauzak horrela, Arrasateko Udalarekin harremana apurtu zuten

eta San Juanetan ez etortzea erabaki zuten.

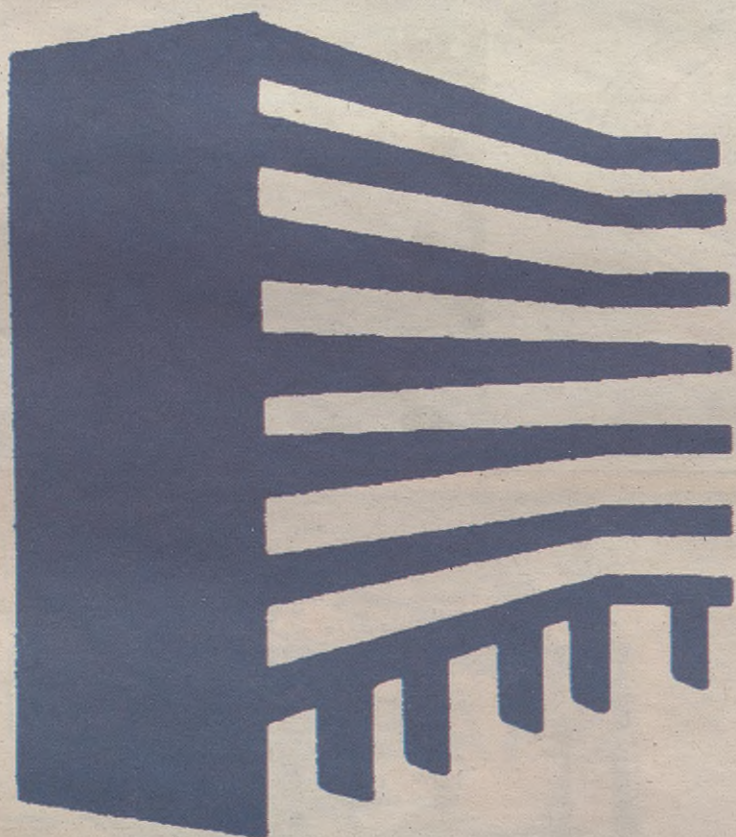
#### UMEENDA KO IKUSKIZUNA

Horren harira, eta jende ari barraketarako bidea zelanbait erakusteko, Udaletik jakinarazi digute San Juan bezperan, ekainaren 23an, umeendako ikuskizun berezia egingo dutela Maiatzaren Bata plazan.

#### BARRAKAK, MERKEAGO

Horrez gainera, Udaletik jakinarazi digute baita ere, euro batean kobratuko dituztela barrakak. Inguan baino prezio merkeagoa da hori. Izan ere, beste leku batzuetan euro eta erditik hasi eta hiru euro arateko prezioak ipintzen dizkiete barrakei (Bergaran, esaterako). Hain justu ere, 1987tik hona Arrasateko Udalak bide aitzindaria erabili du umeendako barrakak merkeago ipini ahal izateko: umeen aparatuen ugazabei ez diete kobratzen lurzoruaren erabilera, eta horren trukean, barraken ugazabek prezioa merkatu egiten dute.

ARTXIBOA



**CANAS -  
ESTEBAN S.L  
ERAIKUNTZAK**

San Juan jai zoriontsuak  
arrasatear guztioi!



AGERIKO PINTURA LEHIAKETA

# Margolari onenak herriko alde zaharrean

Goiz osoa izango dute margolariek Arrasateko txokoak euren mihiseetan islatzeko

IRATI AGIRREAZALDEGI

Arrasate Margo Taldeak biharko, zapatarako, I. Dragoi Ageriko Margo Lehiaketa antolatu du. Inguruko zein kanpoko marrazkilari onenak elkartuko dira herrian.

**B**adira hamar urte inguru ageriko pintura lehiaketarik egin ez dela. Aurtentzen, ordea, ohitura berreskuratu eta Arrasate Margo Taldeak Tamayo paperdendarekin eta Udalarekin batera I. Dragoi Pintura Lehiaketa antolatu du.

Pintura kalera ateratzea izan da lehiaketa antolatzearen helburua. Felix Aiala Arrasate Margo Taldeko presidentek esan digunez, "gure asmoa da jendeak kalean paseatzen dabilela ikus dezan nola lan egiten duten pintoreek. Margoaren mundua herri-za baldu gura dugu".

## MARGOLARI ONENAK

Inguruotako margolari onenak Arrasaten elkartzea da antolatzaileen asmoa. "Lehiaketa hasten den unera arte ezin da jakin zenbat margolari izango diren, baina 50-60 etortzea espero dugu. Euskal Herriko hainbat txokotatik etorriko dira,



Margolariek edozein teknika erabili ahal izango dute margolanak egiteko.

eta baita Asturiastik, Madrildik eta Kataluniatik ere. Arrasateko parte-hartzaileak hamar inguru izango dira".

Partaideei 08:00etan mihise zuri bana emango diete eta 14:30ak arte izango dute teknika librean euren marrazkiak egiteko.

Margolari guztiak Arrasateko alde zaharrean egongo dira.

Margolariak onak izango dira eta sariak ere ez dira nolana hikoak izango. Lehenengoak 1.500 euro eta txapelak jasoko ditu; bigarrenak 750 euro; eta hirugarrenak 420 euro. Arrasateko onenak, berriz, 300 euro. Gazte eta umeendako ere egongo da saririk.

**Arrasateko alde zaharrean egongo dira margolariak; antolatzaileek espero dute 50-60 partaide izatea lehiaketan**

Zapatua, 18  
08:00etatik  
14:30era

Alde zaharrean

Arrasate Margo  
Taldearen  
eskutik

## Aukeratutako margolanekin erakusketa

**L**ehiaketara aurkeztu eta margolari profesionalen osatutako epaimahaiak aukeratutako lanekin erakusketa egingo dute. Aukeraketa egin artean Monterronen egongo dira koadroak. Margolan gehienak ikusgai izango dira domekatik aurrera Monte eta Kajoi tabernetan, hamabost egunez. Ikusgai ez ezik egileek nahi izanez gero salgai ere ipiniko dituzte.

Saritu gabeko lanak, berriz, uztailearen 2a baino lehen batu beharko dituzte egileek; bestela, antolatzaileen esku geratuko dira-eta. Arrasate Margo Taldeaz gain, badira pinturan jarduten duten beste hainbat talde ere, eta guztiak antolatzen dituzte urtean barrena hainbat pintura erakusketa herrian.



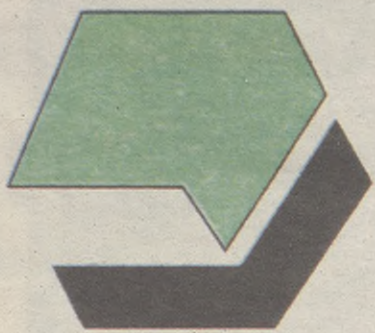
**OBRA AMAIERAKO GARBIKETAK  
GARBITZE ETA MANTENTZE LANAK:  
ENPRESAK  
BULEGOAK  
GARAJEAK  
KOMUNITATEAK  
ETA ABAR**

**Gora San Juanak!**

Intxaurtxueta 16 behea **ESKORIATZA**  
Tel.: 943 71 48 45

[www.hemen-garbiketak.com](http://www.hemen-garbiketak.com)





# Zenbaki

## AHOLKULARITZA

- Kontabilitatea
- Fiskalitatea

- Lana
- Juridikoa

Basabe poligonoa, F-0-10 (1. solairua)  
ARETXABALETA

Tel.: 943 71 21 12 - Faxa: 943 71 22 68  
posta elektronikoa: zenbaki@zenbaki.es  
webgunea: www.zenbaki.es



**gelatu s.l.**

**Zubillaga auzoa 1 OÑATI**  
Tel.: 943 71 63 22  
Faxa: 943 78 15 51

**Eraman  
dotoretasuna  
zure etxera**





UMEAK

# Jai tropikala Eguzki Laruren omenez

Zaldibar jolasleku erraldoia izango da; puzgarriak, kartak eta tailerrak jarriko dituzte bertan

IRATI AGIRREAZALDEGI

Urteroko ohiturari jarraituz, San Juane-tako umeen egunera-ko Txatxilipurdik Eguzki Laruren jaia antolatu du. Aurten ukitu tropikala eman-go diote, gainera.

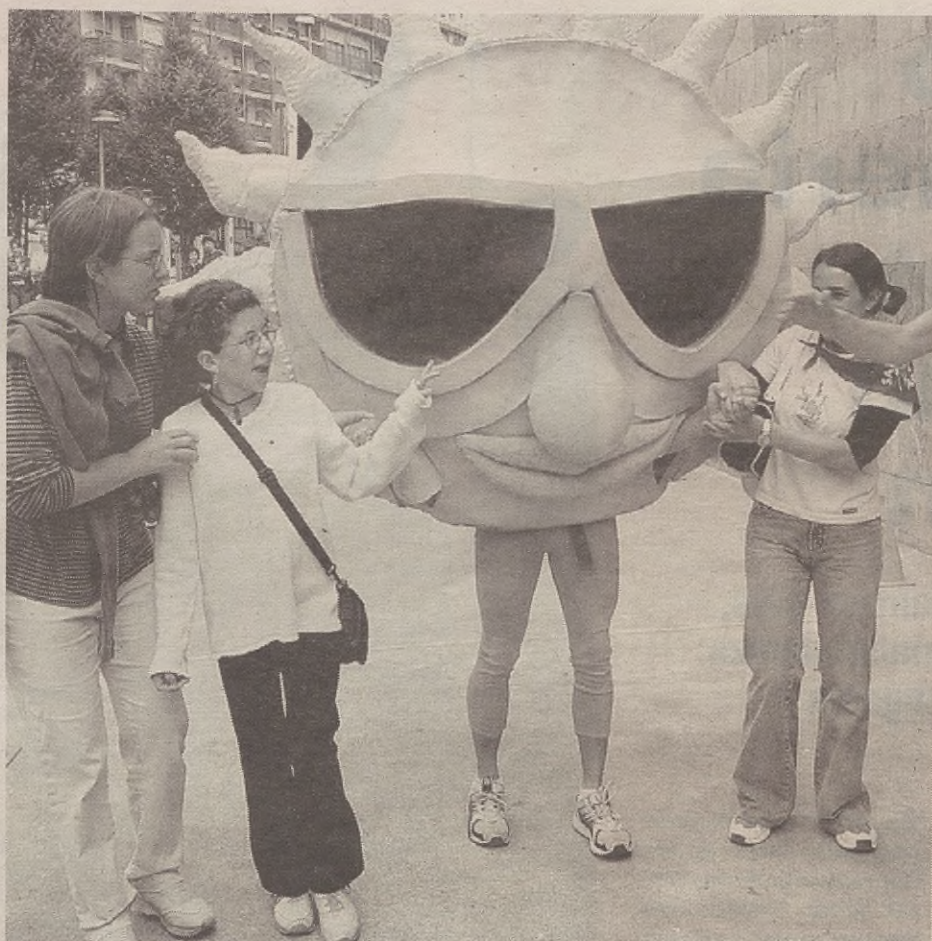
Zapatua, ekainaren 25a, umeen eguna izango da Arrasaten. Egun horretan herriko txikiendako hainbat ekitaldi izango dira. Hala ere, txikiekin batera pertsonaia handi bat izango da eguneko protagonista: Eguzki Laru.

Arrasateko haurrak eta gaztetxoak esnatzeko herrian barrena diana izango da 10:00etan hasita. Seber Altube plazan elkartuko dira umeak 11:45ean, eta ludotekan prestatutako marakak eta banderatoak gertu ipiniko dituzte, jaietan umeen aurpegiak alaitzen dituen lagunari ongi-etorria egiteko.

Zaldibarren agertuko da 12:00etan Eguzki Laru. Umeek abestu eta dantzatu egingo diote.

JOLASAK ETA TAILERRAK

Ondoren, txikiek jolas egingo dute, puzgarriak eta kart autoak egongo baitira 14:15ak bitartean.



Umeak eta Eguzki Laru izaten dira eguneko protagonista nagusiak.

Bost tailer ere izango dira umeek ongi pasatzeko: aurpegi margotzea, globoflexia, eskulanak, argazki digitala eta tatuajeak.

Arratsaldean ere, 16:30etik 18:30era bitartean jaiak jarraituko du. Baina ukitu berezia izango du, jai tropikala izango baita.

Limonada erraldoia gertatuko dute guztiendako ontzi handi batean, eta baita pintxo tropikalak ere. Hori guztiori musika tropikalez girotuta.

Potxin eta Patxin pailazoek 18:30ean Herri tropikala ikuskizuna eskainiko dute jaia amaitzeko.

Hala, hurrengo urtera arte agur esango diote umeek Eguzki Laruri.

**Aurten, Zaldibarko pilotalekuan ohiko puzgarriez gain jai tropikala izango da arratsaldean, limonada erraldoi eta guzti**

Zapatua, 25  
12:00etan

Zaldibarren

Eguzki Laruri ongi-etorria eta ondoren jolasparkea

## Umeendako dantzaldia eta antzerkia

Herriko txikienek Eguzki Laruren egunean ez ezik izango dute jaietan euren beste ikuskizunik ere.

Ekainaren 23an, San Joan bezperan, haurrendako dantzaldia izango da 18:00etan Maiatzaren Bata plazan. *Tipiti Tapata, musika kanta* da dantzaldiaren izena.

Domekan, ekainaren 26an, berriz, haur antzerkia izango da 18:00etan Herriko Plazan. *Panta Rhei* taldeak *Txaribari* ikuskizuna eskainiko du. Familia euskaldun, arabiar, txinatar, perutar eta afrikar bana bizi diren auzo-komunitate berezi batean gertatzen diren gorabeherak izango dira antzezlanaren ardatz. Hainbat arrazaren arteko elkarbizitza posible dela adierazi nahi diete horrela umei.

# Uarkape jatetxea

Plater konbinatuak, bokatak, eguneko menuak, karta

San Juan zoriontsuak !

Otalora Lizentziaduna 10  
Tel.: 943 77 20 04  
ARRASATE

# AREITIO kirolak



San Juan zoriontsuak izan!

Zarugalde 35 Tel: 943 79 38 38

20.500 ARRASATE





## DANTZA

# Betiko erromeria formatu berrian plazan

Ohiko erromeria dantzez gain, Europako beste hainbat dantza egiteko aukera izango da

IRATI AGIRREAZALDEGI

Erromeriak azken urteotan gainbehera doazela badirudi ere, Arrasaten saiakera bat egin gura dute; herritarrak dantzan ipiniko dituzte Herriko Plazan.

**G**aur egun erromeria giroa pixkanaka galduz goazela eta, Portalo elkarteak erromeria antolatu du. Dragoi Janaren ostean, Herriko Plaza erromeria giroz jantzikoa da.

"Erromeriak fandango eta arin-arinean geratu

dira, eta jendea ez da ausartzen plazan dantza egitera. Gure asmoa da dantza errazak egitea, jendeak erromerian parte hartzeko aukera izan dezan", esan digu Xalba Dalmau Portaloi elkarteko zuzendariak.

## IKASTAROTIK PLAZARA

Herriko jendearen parte-hartzea bultzatu nahi dute. Horretarako, ikastaroa antolatu zuten jendeak dantzan ikas zezan. Ikastarotan 20 lagunek hartu dute parte, baina plazan edozeinek izango du dantzarako aukera.

Mota guztietako dantzak izango dira. Hasi ohiko trikiti piezetatik eta



Lau musikari daude Kardantxa 4.0 taldean: Maixa Lizarribar, Ines Osinaga, Mikel Atxega eta Igor Telletxea.

Europako dantzetara. Hogeitik gora pieza joko ditu Kardantxa 4.0 taldeak: muxikoak, jauziak, polkak, baltseak...

Hainbat dantzatan, gainera, gidariak izango dira herritarrei azaltzeko zein pauso eta nola egin behar dituzten.

Xalbak herritarrak gonbidatu gura ditu erromeriarira: "Oso dantza errazak dira, askotarikoak, eta musika ere alaia da. Erromeriarekin kaleko giroa suspertu nahi dugu. Horretarako, jendea animatu behar dugu lotsak alde batera utzi eta halako ekitaldietan parte hartzera".

Beraz, guztiak plazara dantzara!

**Hogeitik gora pieza dantzatu ahal izango dituzte erromerian; hasi ohiko trikiti piezetatik eta Europako dantzetara**

Egubakoitza, 24  
23:30ean

Herriko Plazan

Erromeria,  
Kardantxa 4.0  
trikiti talde  
berriarekin

## Kardantxa 4.0 talde berria

**E**rromeria horretarako propio sortutako musika taldea da Kardantxa 4.0.

Arrasaten trikiti eskolak ematen diharduen Maixa Lizarribarrek soinua txikia eta panderoa joko ditu; Ines Osinaga arrasatearrak ere tresna horiekin jardungo du. Mikel Atxega anoetarrak eta Berako Igor Telletxeak baxuan eta perkusioan jardungo dute hurrenez hurren.

Maixa Lizarribarrek esan digunez, "euskal kutsuko erromeria izango da. Dantzarako kantuak joko ditugu batez ere, baita euskal abesti zaharrak ere".

Izenari buruz galdetuta esan digu kardantxa lore bat dela, eta hori aukeratu izanak ez duela arrazoi berezirik. "Fase asko dituen lorea da eta gure taldea ere hasiera fasean dago. Gerora oraindik ez dakigu zer gertatuko den taldearekin".



# kurruxko

Javier Ayani Aranburuzabala  
Okindegia - Urdaitegia - Gozotegia

*Ondo pasatu  
San Juanak!*

Bañez Doktorea 12 • ARRASATE  
Tel.: 943 79 22 57



*Lantalde osoa,  
helbide berrian  
zure zerbitzura!*

# NACEX



## EUSKONACEX S.A

San Andres auzoa  
Azeri kalea 7  
20500 ARRASATE

Tel.: 943 79 92 77  
Faxa: 943 79 99 21



# ZUTARRI S.L.

## Eraikuntza enpresa

Zuekin lanean  
kalitate eta konfiantza osoz.

*San Juan jai zoriontsuak  
opa dizkizuegu*

Deitu konpromisorik gabe:

Tel.: 943 79 67 78. Faxa: 943 77 10 09

[zutarri@infonegocio.com](mailto:zutarri@infonegocio.com)

Zerkaosteta 17 · 20500 ARRASATE



*Paraje eder  
baten kokatua*



*Atsedenerako  
behar den  
guztiarekin*



*Eupresa  
bilerak  
egiteko leku  
egokia*



*Dasta ezazu  
gure menurik  
goxoenak*



# Arteaga

Landetxea

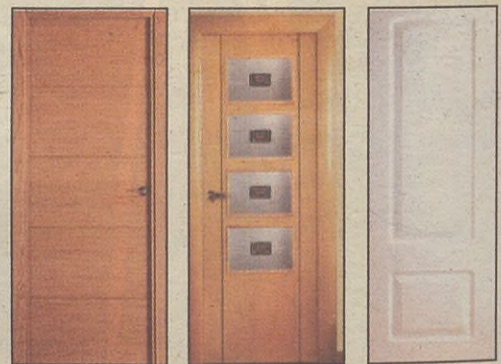
Arteaga baserria,  
Garagartza auzoa, 37 zenbakia  
20500 Arrasate • Gipuzkoa  
Tel. 943 71 18 81  
Faxa: 943 71 18 82

# UGARTE

## AROTZTEGIA-ALTZARIAK



- Arotz lanak orokorrean
- Horma armairuak
- Altzariak
- Leihoak
- Ateak



**ALTZARI DENDA**  
Ikerleku zeharbidea • BERGARA  
Tel.: 943 03 46 30

**ERAKUSKETA ETA TAILERRA**  
San Juan 1A • BERGARA  
Tel.: 943 76 54 91/ Faxa: 943 76 08 04



TXOSNAK

# Hiru barra eta ekitaldi ugari txosnetan

Monterron parkearen azpiko aldean hiru txosna ipiniko dituzte: bi edariek eta bat jatekoarekin

IRATI AGIRREAZALDEGI

Bost taldek bat egin eta txosnen gunean jai giroa ipiniko dute aurtengo jaietan ere. Horretarako hiru txosna jarri eta ekitaldi ugari antolatuta dituzte.

**T**xosna-guneak aurtenera egitarau oparoa gertatu du. Iazko bideari jarraituz, bost talde elkartu eta guztien artean hiru txosna ipiniko dituzte: bi edariendako eta jatekoarendako hirugarrena. Txosna-gunean, Segi, Gestorak, Euskal

Herrian Euskaraz, Ikasle Abertzaleak eta Batasuna taldeek bat egingo dute..

**JAI PARTE-HARTZAILEAGOAK**  
Taldea horietako kideak pozik azaldu dira azken urteetan ez bezala aurtengo txosna-guneko ordezkariak parte hartu dutelako jaiak antolatzen. Batzar batean herriko hainbat taldeetako kideak izan ziren eta denen artean gertatu zuten egitaraua. Horrela, jaiak "herriko koiagoak eta parte-hartzaileagoak" izango direla esan digute txosnen gunekoek.

Txosnetan ekitaldi ugari izango da. Koadrilen bazkariak irekiko du egitaraua eta horren ostean makala



ANDER GILLENDA

Besteak beste, kontzertu interesgarriak egingo dituzte txosnen gunean. Argazkian, Numen.

igoko dute herriko gazteek. Ohitura aspaldikoa bada ere, azken urteotan Udalarrekin izandako ika-mikak direla eta, ez dute gazteek

ekintza horretan parte hartu, baina aurtengo berriz helduko diete usadioari.

Aldarrikapenerako ere izango da aukerarik. Izan

ere, euskal preso politiko eta errefuxiatuen aldeko manifestazioa eta elkarretaratzea izango dira jaietan. Bestalde, kontzertuak, antzerkia eta aerobitoia ere antolatuta dituzte.

**TABERNAK**

Alde Zaharreko tabernek ere egitaraua gertatu dute jaietarako; besteak beste, kontzertuak izango dira.

**Ohiturari jarraituz herriko gazteek elkarrekin bazkaldu eta ondoren makalaren igoeran hartuko dute parte**

## Txosnen guneko egitaraua

**EGUAZTENA, 23**

14:30

Koadrilen bazkaria.

17:30

Makalaren igoera.

01:00

Euskal preso politiko eta errefuxiatuen aldeko manifestazioa Seber Altubetik.

**EGUBAKOITZA, 24**

20:00

Bertsolariak eta sagardo dastatzea.

19:30

Euskal preso politiko eta errefuxiatuen aldeko elkarretaratzea Herriko Plazan.

01:00

Kontzertua: Inoren Ero Ni eta Anger, txosnen gunean.

**ZAPATUA, 25**

13:00

Trikipoteoa herriko kaleetan.

14:30

Herri bazkaria txosna-gunean.

19:00

Aerobitoia txosnetan

01:00

Kontzertua: Pasajeros txosna-gunean

**DOMEKA, 26**

20:30

Antzerkia txosna-gunean: *Ez haiekin... ezta haiek gabe ere.*

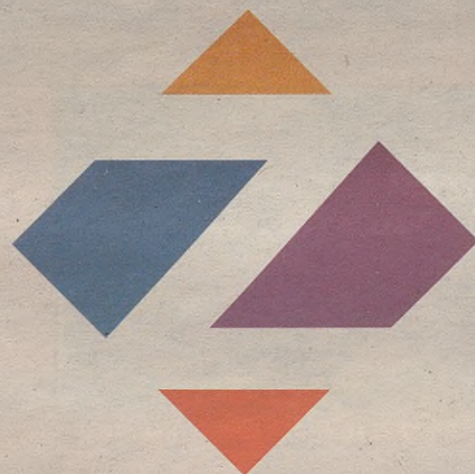
Gipuzkoa etorbidea 6, Legarre Pabilioia

Tel: 943 79 96 53 Fax: 943 71 26 26

zaldibar@ibercom.com

# ZALDIBAR

errotulazio zerbitzuak



**aholkularitza, garapena eta kalitatea akaberetan**

Errotulazio itsasgarria • Ibilgailuen errotulazio integrala • Barruko zein kanpoko seinalizazioa

Grabatuak: inox.-letoa-aluminioa-plastikoa • Fresaketak: Metakrilatoa-DM-PVC • Letra gorputzdunen fabrikazioa

Display eta moduloak



# ETXEAN NAHI DITUUGU!

Arrasateko Alde Zaharreko tabernak:  
Irati, Iluntz, Ekaitz, Iturriotz, Biona, Basati, Kimetz



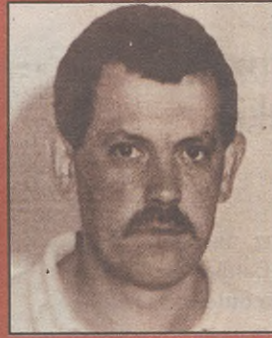
KEPA URRA



JON AGIRRE



JOSU URIBETXEARRIA



LUIS MARI AZKARGORTA



PREMIN SANPEDRO



IGOR LETONA



TXUS GOIKOETXEA



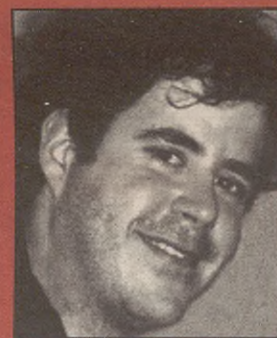
JOSU ARKAUZ



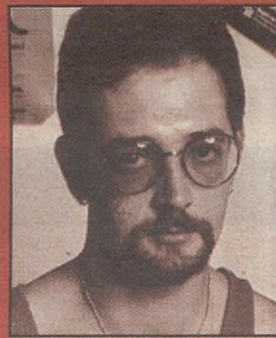
UNAI PAROT



GORKA AZTIRIA



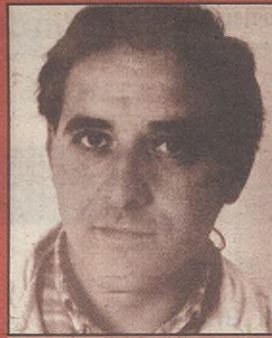
GAIZKA OLABARRIETA



JOSE I. GAZTAÑAGA



JESUS MARI ZABARTE



JOSE GABRIEL URIZAR



ARATZ GOMEZ



SAIOA ALZUA ETA GAIZKA AZKARATE

*Alaitasuna ta jai giroa  
ez dira izango aparte  
baina halere falta direnak  
oroitu nahi genituzke  
Eperra, Ion eta beste guztiak  
nahi doguz hemen ta aske  
gure herria maite dugunez  
ez dugu etsiko bape  
borroka eta jaia uztartuz  
helburuak lortu arte*



MUSIKA



ARTXIBOA

Herritarrek oso gustuko dituzte Musika Eskolako lagunen emanaldiak.

# Musika Eskolakoak, gau eta egun

## Arrasateko Musika Eskolakoek Danborradan, Errementeri Dantzan eta bestelako ekintzetan esku hartuko dute

IKER BARANDIARAN

Zaila da Musika Eskolako lagun bako jairik irudikatzea. Saltsero hutsak dira eta jaietako hainbat ekintzatan izango ditugu bazterrak alaitzen.

Urtero moduan, Arrasateko Musika Eskolako Bandako lagunak ez dute ia atsedunik hartuko. Ia egunero izango dute zereginen bat, eurek bakarrik edo beste ekitaldiren baten laguntzen.

Bihar, zapatua, Haur Danborrada lagunduko dute Nafarroa etorbideetik Herriko Plaza heldu arte. Horren ostean, udaletxe parean ere hainbat musika pieza joko dituzte. Ziur umeek laguntasun hori eskertu egingo dutela.

Eguaztenean, San Juanetako egitarautik kanpo egongo den arren, Eskolako kantuko ikasleek kontzertua egingo dute Musika Eskolan. 18:00etan izango da, eta ikasturtean ikasitakoak erakutsiko dute.

Eguenean, San Juan bezperan, Eskolako Bandak hitzordu garrantzitsua dauka herriko dantzarekin. Maalako Errabaletik Herriko Plazara Errementari Dantza girotu beharko dute. Badakigu gogoz egiten dutela lan hori.

### MONTERRONGO KONZERTUA

San Juan egunean alde batetik bestera ibiliko dira. 11:15ean, Bandak kalejira egingo du alde zaharrea barrena. 11:30ak aldera, erraldoi, kiliki eta gaitariekin bat egingo dute, eta azken horiekin pieza berezi bat joko dute: Txomin Muxikaren *Aitziber eta Jon*, hain justu. Erraldoiak dantzan jarriko dituzte, jakina.

13:00etarako Monterrongo harmailak entzulez beteta izango dituzte, eta urteroko emanaldi berezia egingo dute. Honako piezak eskainiko dituzte: Guridiren *El caserío* eta *Amaya*, Peeters-en *Charleston Forever*, Sorozabalen *Maite*; *Star Trek*, *Disney Fantasy*, eta behar den moduan bukatzeko, Juanito Artzamendiren *Gora Arrasate* eta *San Juan*.

**Egubakoitza, 17**  
Amaia Udal Antzokian

**Egubakoitza, 24**  
Monterronen.

**Baten, ikasleek eta bestean, Bandak**

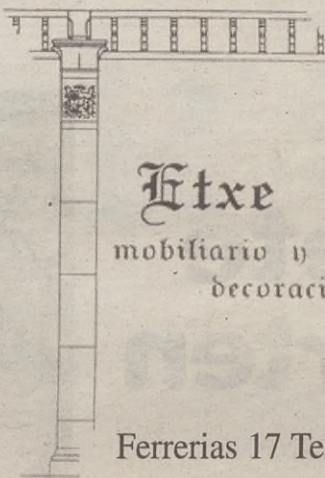
### Ikasturtea bukatzeko, jaia

**G**aur, egubakoitza, Arrasateko Musika Eskolako hainbat taldek ikasturte bukaerako kontzertua egingo dute Amaia Udal Antzokian. 18:00etan izango da, doan.

Kontzertu berezi horretan hainbat taldek esku hartuko dute: **Banda Txikiak, Orkestra Txikiak, Orkestra Handiak, Talde Instrumentalak eta Tailerreko umeek**, hain zuzen ere. **Guztira, 130 musikari baino gehiago izango dira taula gainean.**

Musikari nagusienak 16 urte ditu, eta tailerreko umeak 4 eta 5 urte bitartekoak dira. Besteak beste, **Queen-en *We are the champions*, Irlandako musika eta euskal musika** joko dituzte.

**San Juan eguneko kontzertuan, Monterronen, Lore Gazteak dantza taldeak, eta Eskolako txistulariek eta Ballet taldeak ere esku hartuko dute**



## Altzariak eta dekorazioa

Ondo pasatu San Juanak!

**Etxe**  
mobiliario y  
decoracion

Ferrerias 17 Tel. eta faxa: 943 79 03 17



Maalako Errabala 27-behea ARRASATE

Tel.: 943 79 59 99

E-posta: [udalatx@udalatx.com](mailto:udalatx@udalatx.com)

Webgunea: [www.udalatx.com](http://www.udalatx.com)



**Udalatx**  
Inmobiliari A

**Etxebizitza berriak salgai Arrasaten**  
San Juan zoriontsuak izan!

- Etxeak, lokalak,...
- saldu-erosi
- Tasazioak
- Aholkularitza Fiskala
- Errentamenduak
- Kontratuak

## NATUR HOUSE

Dietetika eta Elikadura

Gabon zoriontsuak!!!

### KONTSULTA DOHAINIK

Zatoz eta konpromisorik gabe galdetu.

EDURNE ARKAUZ

Dietetika eta Elikaduran Diplomatu

Maalako Errabala 27, behea ARRASATE Tel.: 943.79.04.34

**eya**

Ondo pasatu  
San Juanak

**etxetresna elektrikoak**

Iturriotz 21 Tel.: 943 79 03 84 Faxa: 943 77 20 51  
ARRASATE



## DRAGOI JANA

# Hamar urte bete ditu aurten Dragoi Janak

Bostehun lagunendako lekua gorde dute Dragoi Janean; 12 euroren truke, dragoi txuletak guztiendako

UBANE MADERA

Muruko dragoiaren txuletak ezin dira falta Arrasateko San Juanetan. Ekainaren 24an da hitzordua, 21:00etan, Herriko Plazan. Eurria bada, berriz, Uarkapen.

**D**ragoi Janerako txartelak dagoeneko salgai daude; guztira, 500. Iazko prezio berean ipini dituzte, 12 eurotan; Monte eta Iturriotz tabernetan, AEKn edo AEDn eros daitezke. Komeni da txartelak gastatu baino lehen erostea;

edozean ere, guztiak saltzen ez badituzte, ekainaren 24an bertan ere erosi ahal izango dira.

Menua ohikoa izango da: dragoi txuletak, piperrak, patatak, gazta, irasagarra eta kafea. Guztia sukaldari prestuek bere puntuan eginda; Igor Otaui, Roberto Beltran de Gebara, Uribealzo, Juan Luis Arexolaleiba *Gatxi*, Balentin Moreno eta Imanol Zubizarreta ibili ohi dira txingar artean.

**ERROMERIAREKIN ELKARTZEKO** Lehen esandako moduan, 21:00etan hasiko da Dragoi Jana, eta antolatzaileen asmoa da 23:00ak ingurura-



IKER BARANDIARAN

Besteak beste, euskal kantuak abesteko ohitura dute Dragoi Janean.

ko amaitzea: "Nahi duguna da horren ostean egongo den erromeriarekin lotzea Dragoi Jana, Portaloikarteak antolatutako erromeriare-

kin. Dragoi Janean giro euskalduna egoten denez eta erromerian lehengo dantzak eta egingo dituztenez, euskal giroa luzatze aldera

dei egiten diogu jendeari dantza egiten geratzeko".

AEDk eta AEK-k antolatuta dute Dragoi Jana azken urteotan, Arrasateko historia, mitologia eta euskal giroa uztartzeko eta indartzeko asmoarekin. Gazte talde batek bultzatutako ekimena izan zen. Haien ordezkari hartu dute gaur egungo antolatzaileek, arrakasta handiarekin.

**Antolatzaileen asmoa da Dragoi Jana 23:00ak ingururako bukatzea, gero, erromeriarekin bat egiteko**

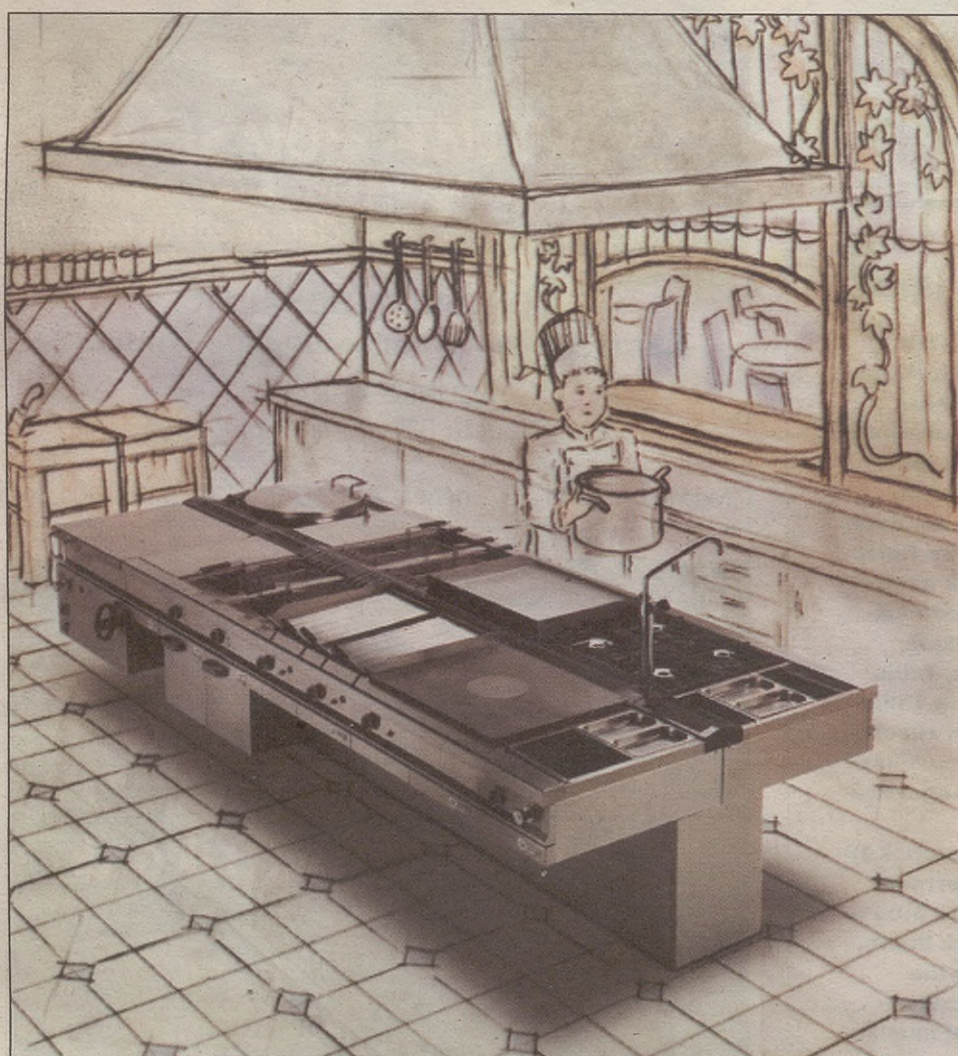
**Egubakoitza, 24  
21:00etatik  
23:00etara**

Herriko Plazan; eguraldi txarra bada, Uarkapen.

**Giro euskalduna**

## Gazteen ekimena

**A**EDren baitako gazte talde baten eta Orkatx Skaut taldearen arteko elkarlanetik sortu zen Dragoi Jana, 1995ean: "Euren ideia izan zen egitea halako herri afari bat, giro euskaldunean. Hala, Arrasateko ukitua emateko, afariko txuletei dragoi txuleta izena ipini zieten eta handik atera zen Dragoi Jana". Hain zuzen ere, horixe nabarmendu gura izan digu Irati Pagoagak, AED Gazteak taldeko arduradunak, gazteen ekimenez sortutako ekintza dela Dragoi Jana eta gaur egun halakorik nekez egiten dutela gazteek: "Kontua da gaur egun ikusita gizartean zer dagoen... Orain dela hamar urteko eta oraingo gazteak konparatuta, ikusten da oraingoek askoz ere pasibotasun handiagoa dutela. Ez dute lehengoek filosofia berri jarraitzen".



**FAGOR**   
FAGOR INDUSTRIAL

**ETXE-LAN S.COOP**  
BANATZAILE OFIZIALA

- Ostalaritza
- Garbitegia
- Hotz industrialia

Otalora 14 behea. ARRASATE  
Tel.: 943 79 12 30  
Faxa: 943 71 25 50  
satanoar@fagorsat.com

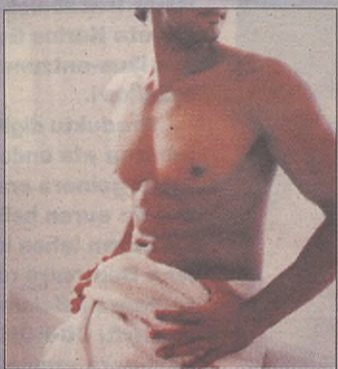




# AMAGARA

Erdiko kalea 54. Arrasate. 943 79 09 09

*Laser bidezko depilazio zentro espezializatua*



- Diagnostiko pertsonalizatua
- Gorputz tratamenduak
- Aurpegi tratamenduak
- Hidromasajea
- Depilazioa
- Begien, bekainen eta ezpainen makillaje iraunkorra
- Manikura eta makillajea
- Betileen permanentea eta tindatzea
- Solariuma (araudi ofizialak eskatzen duen ziurtagiriarekin)
- Belztu artifiziala
- Kontsulta medikoa: aurpegi eta gorputz terapiak
- Dietetika eta nutrizio kontsulta

**San Juan jai zoriontsuak!**

*Aurpegi eta gorputz tratamendu bereziak*



## MARGA jantzi denda



**Ondo pasa  
San Juanetan**

Iturriotz 21 • ARRASATE • Tel.: 943 71 17 40  
San Pedro 20 • BERGARA • Tel.: 943 76 05 37





## HIP-HOP IKUSKIZUNA

# Dantza, musika eta irudia ikuskizun bakarrean

**Addictos Breakdance eta Logela Multimedia taldeek elkarlanean gertatu dute emanaldia**

IRATI AGIRREAZALDEGI

Hip-hopa nagusituko da egubakoitz gauean Monterronen. Addictos Breakdance taldearen pausok eta Logela Multimediaren produkzio digitaletatik bat egingo dute

Ikuskizunaren izenburua *Klonk* da eta dantza garaikidearen eta ikusentzunezkoen arteko nahasketa du oinarri.

Hip-hop dantzez Addictos Breakdance taldea arduratuko da; soinuaz eta irudiez, berriz, Logela Multimedia.

*Klonk* giza genomaren kodifikazioaren gaineko gogoeta da. Izan ere, aurkikuntza horrek, manipulazio genetikotik abiatuta, bide berriak zabaldu ditu sor-kuntzari dagokionez.

Ikasle bat da ikuskizun horretako protagonistista. Fotokopiak egitera doanean ustekabearen bere eskua- ren fotokopia egingo du. Esku hori eszenatokira irtengo da eta gazteak esku horrekin egingo du dantza. Zientziak eskaintzen dizkion baliabideez konturatu eta gorputz osoaren foto-

kopia egingo du ondoren; horrela, klonak irtengo dira eta elkarrekin egingo dute dantza. Modu horretan, klonazioaren gaia zein elikagai transgenikoena landuko dituzte.

Hori guztiori, dantzaren, egungo musika doinu- en eta paisaia digitalen bidez eramango dute taula gainera.

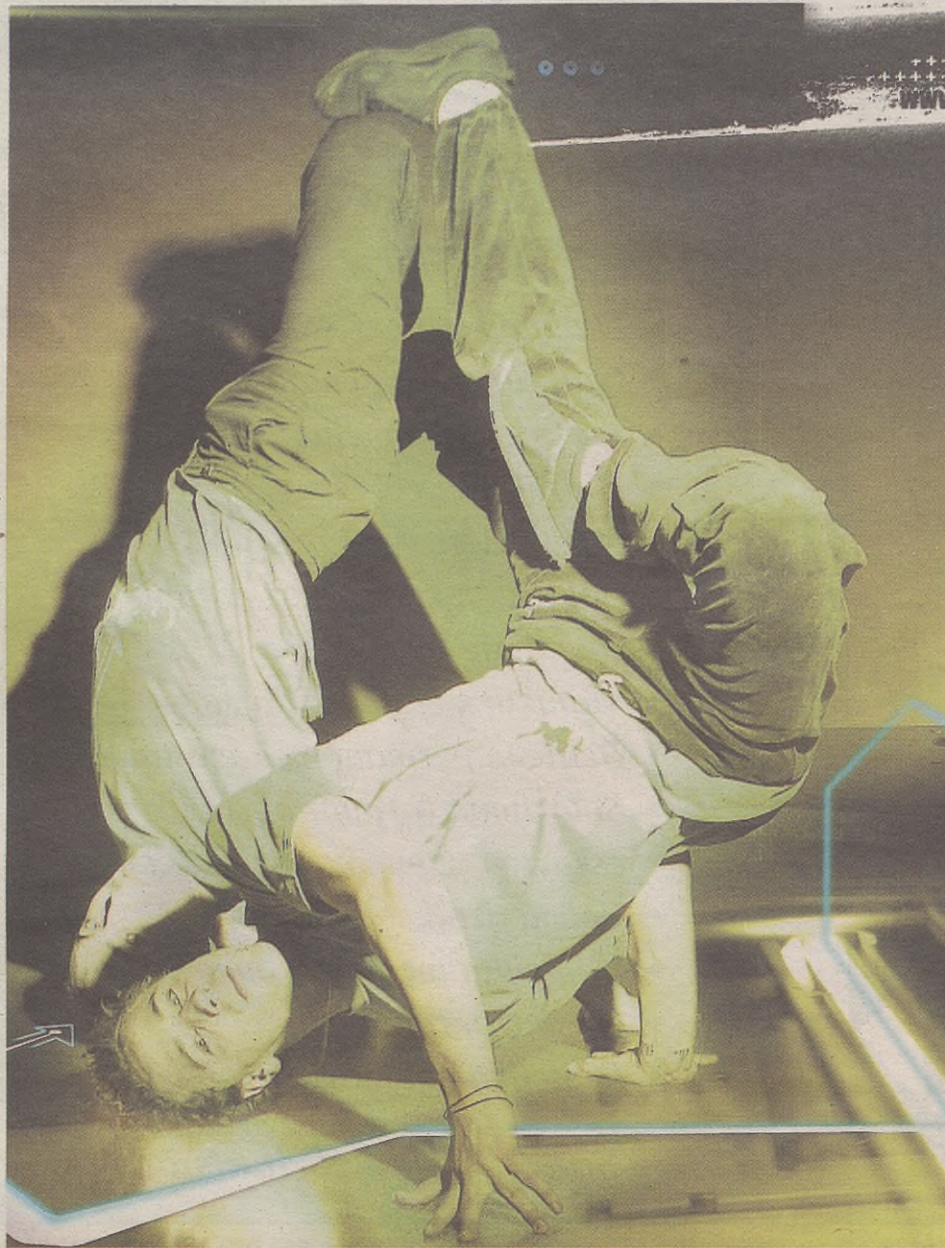
## DANTZA

Breakdance delakoa 60ko hamarkadan hip-hop musikaren baitan sortutako dantza mota da; egun, gure inguruan indarra hartzen ari dena.

Addictos Breakdance taldeak taula gainera eramango ditu dantza horiek. 1995ean sortutako talde horretan dantzari oso onak daude, Espainiako onen- tarikoak, hain zuzen ere. Nazioarteko hainbat sari jasotakoak dira, gainera. Estilo freskoa eta berri- tzailea dakarte eta break- danceko pausoekin funky, jazz eta house dantzak nahasten dituzte.

## MUSIKA ETA IRUDIAK

Hainbat musika tresna- rin sortutako melodia eta erritmoak izango dituzte lagun dantzariak: pianoa,



Breakdancea, irudia eta soinua batuko dituzte ikuskizun bizi horretan.

gitarra, txalaparta, pande- roa, biolina, akordeoia zein ahotsa bera. Logela Multi- mediak musika nahaske- tekin jolas egiten du, betie- re musika elektronikoan oinarrituz, baina ahaztu gabe publiko zabalarentzat ari direla lanean.

Eszenografiaz ere Loge- la Multimedia arduratuko da. Fotokopiagailu erral- doia izango da eszenatoki- ko oinarria. Pantaila han-

di batean irudiak proiektatuko dituzte. Irudi handi bat pantailan islatuko dute eta beste bat fotokopiagailuaren gainean. Dantzari- ek ere bertan egingo dute dantza eta euren irudiak azpi- ko aldetik grabatu eta haiek ere pantailan ikusi ahal izango dira. Beraz, ikusle- ak bi ikuspuntutatik ikusi- du nola dantza egiten duten Addictos Breakdan- ce taldekoek.

Hainbat unetan paisaia digitalak ikuslearengana aterako dira, eta errealita- tearen eta gune birtualaren arteko nahasmena sortu.

Hip-hop musika gustu- ko dutenek aukera parega- bea izango dute egubakoit- zean emanaldi horrekin gozatzeko.

*Klonk*: dantza, musika eta irudia; hirurak bat eginda ikuskizun berri- tzailean.

**Addictos Breakdance taldean Espainiako hip-hop dantzari- rik onenariakoak daude; nazioartean sariak jaso dituzte**

**Bi ikuspuntutatik ikusi ahal izango da nola dantza egiten duten; horretarako pantaila eta kamerak erabiliko dituzte**

**Egubakoitza, 24 23:30**

Monterron parkean

**Addictos Breakdance & Logela Multimedia**

## Logela Multimedia

**E**l orriko hirukote batek osatutako taldea da: Ander Garaizabal, Gorka Molero eta Imanol Garaizabalek; bi musikari-informatikari eta bideo sortzaile bat. Hala ere, euren proiektuetan beti izaten dituzte laguntzaileak. Oraingoan, Migel Alonsok soinu teknikari lanetan jardungo du, Itziar Irazabalek argiekin eta Karlos Gomezek ikus-entzunezko teknikari.

Produktu digitalak sortzea eta ondoren taula gainera erama- tea da euren helburua.

Euren lehen lana *Non Demontre rock taldearen Belarritakora sartu CD-ROMa eszenara eramatea* izan zen.

Ondoren, *Link Concert* sortu zuten, musika klasiko eta elektronikoa nahastuz. Urte berean *Break On Stage* lehiaketa ipini zuten abian, gaur egun nazioarteko jaialdi bihurtu dena.

Gero, *Ohe handi bat dokumental interakti- boa* editatu zuten eta gaur egun, besteak beste, hori eszenara- tzen dihardute.

*Klonk* ikuskizunaren oinarrian, berriz, euren sortutako *Break On Stage04* DVDa dago.



DO  
certificación

E.R. 02/518  
ISO 9001:2000

ACREDITADO POR ENAC

Kataide industrialdea 18 · 110 posta-kutxa · ARRASATE

Tel.: 943 79 10 20 · Faxa: 943 79 08 17 · jubarateak@euskalnet.net

**JUBAR**  
ARRASATE

- Garajeko ateak
- Aluminiozko pertsianak
- Automatismoak
- Konponketak

- Urrutiko agente tresna homologatuak
- Oinezkoen ateentzako sistema automatikoak







# Carrascal, S.L.

## *BERTAN EGINDAKOAK:*



## *ONDO PASAU SANJUANAK!*



LEGARRE PAB. 1. SOLAIRUA - Tel. eta faxa : 943 79 01 82  
scarrasc\_1@infonegocio.com



## **BAZAR TXINATARRA**

Ondo pasatu San Juanetan!

### **Eskaintza zabala:**

- liburuak
- koadroak
- garbiketarako produktuak
- dekorazioa
- burdineria
- drogeria
- jostailuak
- osagarriak
- eta abar

### **Ordutegia, astelehenetik igandera:**

09:30etik 14:30era

17:00etatik 21:00etara

### **BAZAR TXINATARRA**

Olarte kalea 35, ARRASATE

**Zatoz eta gure  
eskaintzaz goza ezazu!**





Zer egingo duzu

**ILUNTZ - BENGUA - BASATI - BOLIÑETE  
LORA - RUMBA - JAI ZALE**







sanjuanetan?

ERATI - ITZALA - BIONA - GURE LEKU -  
BRANKA - AMETS - MONTE





## KIROLAK

# Puntista onenak Uarkapen, zesta-punta norgehiagokarako

Domekan, hilaren 25ean, 22:00etan hasiko da zesta-puntako jaialdia; sarrerek, aurrez erosita, hiru euro balio dute

XABIER URZELAI

Zesta-punta, arku tiroketa, aerobitoia eta gimnasia erritmi-koa izango ditugu jaietako kirol eskaintzak. Ez dira ohiko kirolak, eta horregatik izan daitezke beste kirol asko baino erakargarriagoak.

**E**kainaren 25ean, zapatua, egingo dute jaietan Uarkapen egongo den ekitaldi ikusgarriena: zesta-punta jaialdia. AUKEAren eta Jai Alai Sport taldearen eskutik lehen mailako puntistak izango dira Arrasaten. 22:00etan hasiko da kirol ekitaldia; Haimarrek eta Santik Meaberen eta Etxanizen kontra neurtuko dituzte indarrak. Norgehiagoka hori Euskadiko Zesta 36 profesional mailako lehen txapelketarako baliagarria izango da. Maila polita izango da, Uarkapera etorriko diren lau jokalaririk hiru Miamin izan dira zesta-puntan jokatu. Horrekin batera, pilo-



Zesta-puntak eskaintzen ditu pilotalekuan ikus daitezkeen jokaldirik ikusgarrienak.

taren barruan modalitate hori da ikusgarrienetakoa. Salneurria ez da Uarkapera joateko oztopo izango, eta AUKEAkoek ahalegin berezia egin dute horretan. Sarrerak aurrez hartuz

**Hilaren 25ean Uarkapen jokatu dute partidua Euskadiko Zesta 36 txapelketarako baliagarria izango da**

gero 3 euro ordaindu beharko dira. Egunean bertan, berriz, 5 euro.

**ARKU TIROKETAN, LEHENA**  
Dagoeneko urteroko hitzordu bilakatu da Arrasateko

SP-10 arku tiroketa taldeak San Juanetan antolatzen duen jardunaldia. Domekan, hilak 26, Arrasaten egingo duten saioa izango da Euskadiko Txapelketako lehena, eta zortzi taldek hartuko dute esku: Barakaldo, Bilbo, Etxebarri, Durango, Eibar, Oñati eta Arrasate. Txapelketari dagokionez, aurreko urteotako modalitate bera izango da: *Robin Apple*. Horrekin batera, Txapelketa amaitutakoan gura duten guztiek arku tiroketa probatzeko aukera izango dutela azpimarratu gura izan du Miguel Galvan, taldeko kideak.

**DRAGOIKO NESKAK, GAUR**  
Gaur, egubakoitza, 18:00etan izango dira Dragoi Gimnasia Taldeko gimnasta gazteak erakustaldia egiten; Seber Altuben izango da hori.

Eta amaitzeko, jakin, zapatuan, hilak 25, bihar, muna kentzeko aukera ezin hobea izango dela txosnagunean, bertan egingo dute eta aerobitoia. Eutsiko al du gorputzak?

# Markiegi

Gizonezkoen moda

**JAI ZORIONTSUAK  
OPA DIZKIZUEGU!**



Olarte 2 Tel.: 943 79 15 32

A R R A S A T E



# TELAETXE S.A.

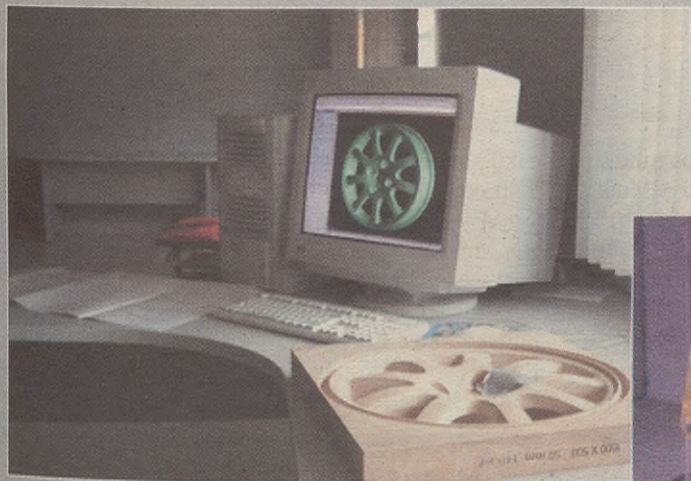
Oihalen neurketatik etxean  
ipintzera arte dena gure esku

Fabrikako preziotan

Elgeta bidea,  
gasolindegitik  
300 metrora  
• BERGARA •

Tel.: 943 76 39 40 / 41  
Astelehenetik  
larunbatera  
10:00etatik 13:00etara  
eta  
16:00etatik 20:00etara  
zabalik

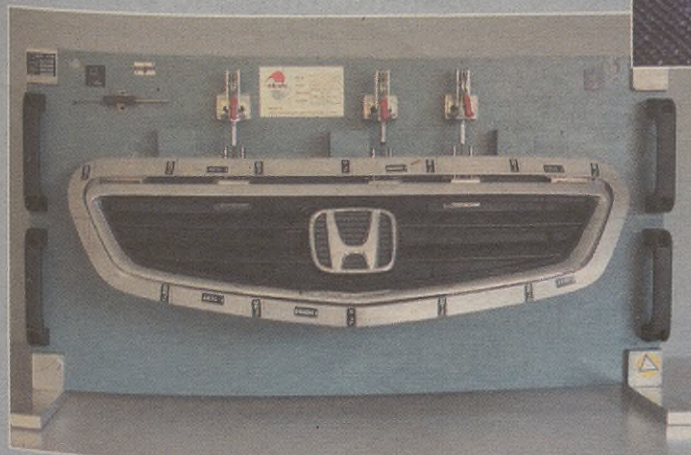
- Kortinak
- Kortinoiak
- Estoreak
- Fundak
- Mantelak
- Nordikoak
- Izarak
- Oihalen neguko kolekzio berria ikusgai eta orain ALFONBRAK



CAD/CAM



Prototipoak



Kontrolerako lanabesak



**EKIDE S.L**

Uribarri auzoa F-2.

20500 ARRASATE

Tel.: 943 71 25 43

Faxa: 943 71 21 43

e-mail: ekide@sarenet.es

*San Juan jai  
zoriontsuak pasa  
ditzazuela opa  
dizuegu!*



## MUSIKA

# Elliot Murphy, AEBetako folk-rock dotorea

**Nazioartean hainbat bira egin dituen musikari esanguratsu horrek kantuak aurkeztuko ditu**

IKER BARANDIARAN

Askok ezustea hartuko dute egitarauan Elliot Murphy ikusita. New Yorkeko lagun hori Bob Dylanen eskolako dela diote, eta sekulako ibilbidea dauka musikan.

Orain dela gutxi lagun batek aipatu zuen urtero San Juanetan, Monterronen, Euskal Herriko bakarlariek jotzen dutela: Mikel Urdangarin, Benito Lertxundi, Ruper Ordorika...

Aurtengoan, berriz, ez da halakorik izango. Horren orde, nazioartean ospea daukan Elliot Murphy musikari estatubatuarra ekarriko dute.

1973an estreinako lana —*Aquashow*— kaleratu zuenean, musika kritikariak Bob Dylan berria moduan bataiatu zuten, gitarra jotzeko eta abesteko modu bereziarengatik. Horren harira, AEBetako *Rolling Stone* aldizkari ospetsuak honako lerroak argitaratu zituen: "Elliot Murphy eta bere lana gurekin geldituko dira, rock-and-rollak irauten duen bitartean".

Horren ostean, 70eko hamarkadan, *Lost Generation* eta *Night Lights* disko klasikoak argitaratu zituen RCA diskoetxearekin. Eta handik gutxira, egin duen disko onena dela dioten *Just a story from America* kaleratu zuen.

#### EUROPAN, EZAGUNAGOA

Handik aurrera, Murphyk sarritan egin ditu birak European barrena. Hasieratik oso harrera ona izan du kontinente zaharrean. "Uste nuen inork ez ninduela European ezagutzen, eta Parisen egin nuen lehenengo emanaldian sei bis eman behar izan nituen", aitortu zuen Murphyk orain dela gutxi egin zioten elkarrizketa baten.

80ko hamarkadan, birak tartekatuz, hainbat disko kaleratu zituen: *Murphy the surf*, *Party girls/Broken poets*—lan horregatik New York Music Awards sariketararako hautatu zuten—, *Milwaukee*—Talking Heads taldeko Jerry Harrisonek ekoiztuta—, *Change will come* eta —Chris Spedding gitarra jotzaile gonbidatu izan zuen— *Live Hot Point*, besteak beste.

1990ean, AEBetatik alde egin eta Parisera joan



Murphyk 30 urte baino gehiago daramatza taula gainean eta 26 disko kaleratu ditu.

zen bizi izatera. European gehiago maite zutela konturatu zen, eta gurago zuen European dugun kultura zaletasuna. Parisen hainbat disko kaleratu ditu, eta AEBetan ere asko zabalitzen dira. 1995ean, *Selling the gold* izeneko lana hain-

bat musikari ezagunekin grabatu zuen: Roxy Music-eko Andy Newmark, Eurythmics-eko Chucho Merchan eta Rolling Stones-eko Luis Jardim. Horrez gain, Violent Femmes taldeko lagunak eta Bruce Springsteenek ere

esku hartu zuten ezagunez jositako disko hartan.

Murphyk lanean segitzen du, eta hainbat musikari ezagunek miretsi egiten dutela esan dute: REM taldeko Peter Dinklage, Lou Reedek, Springsteenek, Tom Pettyk, Elvis Costellok...

**1973an estreinako lana —'Aquashow'— kaleratu zuenean, 'Bob Dylan berria' zela esan zuten, jotzeko eta abesteko moduagatik**

**Hainbat musikari ezagunek miretsi egiten dute Murphy: Springsteen, Lou Reed, Elvis Costello, REMeko Buck-ek...**

Zapatua, 25  
22:30ean

Monterronen

Elliot Murphy &  
The Rainy  
Season Band

**26 bat disko,  
poltsikoan**

**N**ew Yorken jaio baina gaur egun Parisen bizi den musikari handi horrek leku finkoa irabazia dauka Europako eta AEBetako bakarlariekin handien artean.

Orain dela gutxi, *Never say never, the best of 1995-2005* diskoa kaleratu du, Xana Records diskoetxearekin. Aspaldian erabaki zuen diskoetxe txikiarekin lan egitea, eta hala jarraitzen du.

Monterronen, The Rainy Season Band taldearekin batera igoko da taula gainera: Oliver Durand gitarrak eta koruek arduratuko da, Danny Montgomery bateriak, eta Jorge Oterok baxua joko du. Murphyk, berriz, gitarra eta aho-soinua joko ditu, eta abestu egingo du.

Azkeneko hamarkadako eta bere hastapenetako kantuek uztartuko ditu kontzertuan, rocka eta folk amerikarra uztartuta.

Honako hau Arrasaten jotzen duen bigarren aldia izango da, Arrasateko Javier Bizz sustatzailearen esanetan. 80ko hamarkadan Murphyk kontzertu berezia egin omen zuen Ostarku dantza-lekuan.



Barrenkale, 35 • Tel.: 943 76 29 46 Bergara  
irala, 5 • Tel.: 943 76 27 16 Bergara  
Otalora, s/n • Tel.: 943 79 82 68 Arrasate





# Begirada guztien jomuga



## Zorionak

### Zatoz El Boulevard Zentro Komertzialera

150 establezimendu baino gehiago; jatexeak, zinema-aretoak, moda, etxeko gauzak, bolatokia, brikolajea, gasolina-serbitzugunea, gimnasioa eta Eroski hipermerkatu bat.

#### Ordutegia:

Merkataritza Arloan: Asteleheneretik larunbatera: 10,00 etatik - 22,00 etara.

Aisia-gunea eta jatetxeak: Asteleheneretik-Ostegunera; 12,00 etatik, 01,00 arte.  
Ostiral, larunbat eta jai bezperetan; 3,00 arte.

Zaramaga, 1 • 01013 Vitoria-Gasteiz • [www.el-boulevard.com](http://www.el-boulevard.com)



el Boulevard  
de Vitoria-Gasteiz



## ERRALDOIAK ETA KILIKIAK

# 20 urte Arrasateko eta ehunka herritako jaietan

1985eko San Juanetan sortu zuten Arrasateko erraldoien eta kilikien konpartsa, orain dela 20 urte

XABIER URTZELAI

San Juan bereziak izango dira herriko erraldoien eta kilikien konpartsa-erendako. Dagoeneko 20 urte bete dituzte, zailtasun bat baino gehiagorekin izan bada ere.

Arrasateko erraldoien eta kilikien konpartsa-erendako egun bereziak izango dira San Juanekoak. Urtero moduan lan egin beharko dute, baina badute zer ospatu, taldeak 20 urte egin ditu-eta Arrasateko eta beste ehunka herritako jaiak girotzen. Gainera, hainbat zailtasun gainditu eta gero, ospakizunak gogo handiagoarekin egiten dira.

18 urte egin zituztenean gorriak ikusi zituzten, taldea partaide gutxiarekin geratu zelako. Hamahiru lagun baino ez ziren taldean, eta hori ez zen nahikoa kilikiak eta erraldoiak kalera ateratzeko. Gura beste batzar eta herritarrei deialdi bat baino gehiago egin eta gero, hainbat gazte animatu eta taldean sartu ziren. San Juanetan

herritarrek gehien eskertzen duten ikuskizunetako bat desagertzeaz egon zen, baina azkenean lortu zuten erraldoiek behera ez egitea. Egun 20 lagun inguru dira, eta *etxafuegoak botatzeko* kopurua ez bada ere, aurrera egiteko moduan daude. Hori bai, orain dela bi urte bezala, konpartsa-ko ateak zabal-zabalik daude, aproposena hogeita hamar laguneko taldea izatea da-eta.

Aurrekoan kontatu zigutena gogoraziz, jakin, Arrasateko gaztetxoak oso zorrotzak direla, eta hementxo buruhandiek gogotik egin behar izaten dutela korrika. Hori bai, norbait harrapatutakoan, saria handia izaten da.

#### ARRASATE MUSIKALEKIN

Konpartsa-koek ekainaren 24an egingo dute lehenengo kalejira (11:00etan), eta konpainia ezin hobea izango dute, Arrasate Musikaleko bandarekin bat egingo dute-eta. Ez dira batera irtengo, konpartsa-koak ibiliko dira alde batetik, eta bandakoak bestetik, baina Seber Altuben elkartuko dira, Txomin Mujikaren *Aitziber* eta Jon baltsea dantzatzeko. Joan den urtean



ARRASATE PRESS

Herritarrek gehien eskertzen duten hitzorduetako bat da kilikien eta erraldoien kalejira.

ez bezala, baltsea dantzatu eta gero, kiliki eta erraldoiak ez dira bandakoekin Monterronera joango, nork bere aldetik jarraituko du kalejira.

#### AURTENGO IRTEERAK

Aurten, kilometroen alde egindako ekimenean ikusi genituen erraldoiak, eta San Juanetan egindako kalejirak ez dira urteko azkenak izango. Dagoene-

ko hainbat hitzordu dituzte apuntatuta. Uztailaren 9an, kiliki eta erraldoiak Lekeitiora joango dira, han egingo duten Kultura Aste-  
ra. Eta aurten ere ez diote Marijaiaren deialdiari uko egingo; abuztu amaieran Bilboko jaietan izango dira.

#### KONPARTSA OSOA

Arrasateko konpartsa lau erraldoi, sei buruhandik eta bi zaldikok osatzen

dute. Erraldoiak Ganboatarren eta Oinaztarren arteko borroketako isla dira: batetik, Artazubiagako Martin Bañez eta haren emazte Sancha Otxoa daude; bestetik, Butroiko Gomez Gonzalez era haren emazte Leibako Elvira. Kiliki eta zaldikoe-  
ek, berriz, hainbat garaitako pertsonaiak irudikatzen dituzte: Indianoa, Pirata Urdina, Olagizona...

**Ekainaren 24an, egubakoitzean, Arrasate Musikaleko bandakoek jotako baltse bat dantzatuko dute erraldoiek**

**Domekan, berriz, Euskal Herri-  
tik etorritako 23 erraldoirekin batera kontzentrazioa egingo dute, 20. urteurrena ospatzeko**

#### Egubakoitza, 24

Erraldi eta kilikien konpartsa-erendaren irteera (11:00etan).

#### Domeka, 26

11:00etan, erraldoien kontzentrazioa.

#### Erraldoien kontzentrazioa

20 urte beteko dituztela ospatzeko, konpartsa-koek erraldoien kontzentrazioa antolatu dute San Juaneko azken egunerako, domekarako. Hala, Arrasateko erraldoiek ez dute urtebetetze eguna bakarrik ospatuko. Eurekin izango dira Deustuko, Sanduzelai-ko (Iruñea), Kanboko (Iparralde) eta Txantreako (Iruñea) erraldoiak. Eta horiez gain, erraldi txiki-  
goak dituzten Deustuko eta Gasteizko talde bi espero dituzte, baina konfirmatu barik daude oraindik. Hala, Arrasateko txikien eta ez horren txikien gozamenerako, 23 erraldi inguru etorriko dira domekan Arrasatera. Eta kontzentrazioa izango bada ere, erraldoiek kalejira ere egingo dute, Zaldibarren hasita.

Ekimen berezi hori ez da izango, baina, 20. urteurrena ospatzeko Arrasateko erraldoien eta kilikien konpartsa-koek egingo duten bakarra, azaro ingururako badute-eta zerbait esku artean. Oraindik, baina, goiz da ezer aurreratzen.

**MIKA**  
OSAGARRIAK

Juan Carlos Gerra 1 ARRASATE  
Tel.: 943 79 98 06





*Ondo pasatu San Juan jaietan!*



PVC, aluminioa, mixtoa, kortinak, manparak



Zerrajera 3, ARRASATE  
Tel.: 943 71 20 21

Ermodo 3, Durango  
Tel.: 94 620 20 81  
Gipuzkoako etorbidea 24, Ermua  
Tel.: 943 17 09 04

Muebles

Kabía

Altzariak

4 URTE  
*interes barik*

Gipuzkoa etorbidea, 28  
20500 ARRASATE  
Tel. Fax 943 79 27 70  
mueblekabia@euskalnet.net



## MUSIKA

# Basamortuko rocka, post-HCa, metala, cumbia, punka eta beste

Txosna-gunean, plazan eta 3.60 aretoan, punta-puntako taldeak izango dira

IKER BARANDIARAN

Urtero moduan, datozen egunotan hainbat musika emanaldi izango dira herrian, eta nabarmendu beharra dago gehienak maila handikoak izango direla. Eskaintza txukuna egin dute.

Stoner musika estiloa boladan dago aspaldian. Besteak beste, AEBetako Kyuss, Fu Manchu, Queens Of The Stone Age taldeak, eta gure artean Sharon Stoner oñatiarrak, ahalegin handia egin dute 70eko hamarkadako soinuaren pisua daukan estilo indartsu hori eguneratzeko eta gurera ekartzeko.

Horiek guztiak sortu baino lehenago, 80ko hamarkada erdialdean, Kaliforniako Mojave basamortuan lagun batzuek Yawning Man taldea sortu zuten. Gerora, proiektu horretan jarraitu duten lagunek ibilbide oso oparoa egin dute, eta musikari ezagunak bila-



Yawning Man taldeko Alfredo Hernandez eta Mario Lalli stoner estiloko talde askotan ibiliak dira.

katu dira: Alfredo Hernandez bateria jotzailea (Kyuss, Queens Of The Stone Age...), Mario Lalli baxu jotzailea (Fatso Jetson, Orquesta del Desierto...) eta Gari Artze gitarra jotzailea (The Sort

**Gaur egungo stoner talde askok azpimarratu dute Yawning Man aitzindaria izan dela 'basamortuko musika' asmatzen**

of Quartet, Oddio Gasser...), hain zuzen ere.

Kaliforniako talde horrek rock instrumentala egiten du, eta AEBetako mendebaldeko mugako musikaren, *space rock* deri-

tzen estiloaren eta folkaren arteko nahasketa egiten dute. Oso emaitza berezia da, eta, jakina, taldekoak oso musikari onak dira.

Yawning Maneko lagunek oso disko gutxi kaleratu dituzte, besteak beste, beste talde askoren lanetan esku hartu dutelako. Orain dela gutxi, *Rock formations* izeneko diskoa kaleratu dute, Alone Records disko-etxearekin. Are gehiago, laster taldearen lehenengo grabazioak batuko dituen disko bikoitza argitaratuko du diskoetxe horrek.

Gaur egungo stoner talde askok azpimarratu dute Yawning Man taldea aitzindaria izan dela *basamortuko musika* deritzona asmatzen. Horrez gain, hainbat musikari ezagunek gorripatu egin dituzte.

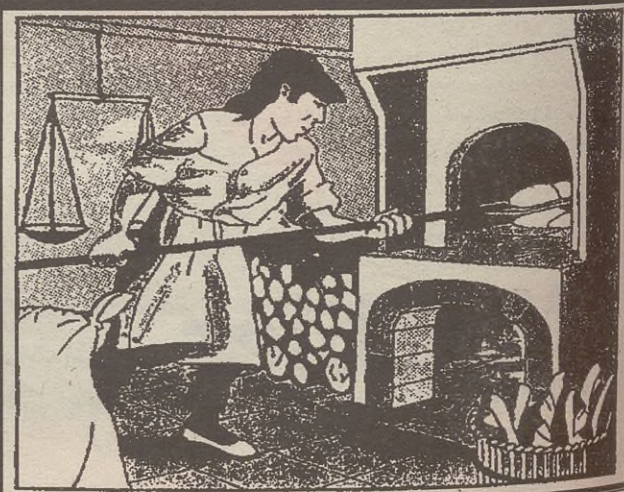
AEBetako talde hori 3.60 aretoan izango da hilaren 25ean (22:30), Gasteizko Neubat stoner-rock taldearekin eta Ermuko PAM talde indartsuarekin.

**HARDCOREAREN ONDORENGA**  
Hilaren 24an, Inoren Ero Ni eta Anger taldeek kon-

MENDIZABAL okindegia

egunero zure alboan!

ARRASATE  
Seber Altube 2  
943 79 89 60



MILARION

**Hilarion  
jatetxea-taberna**

Larrea plaza 5 • ARRASATE • 943 77 01 69

Eguneko menuak  
Karta zabala  
Era guztietako bazkari eta afariak  
Talde gazteendako prezio bereziak  
Plater konbinatuak / Ogitartekoak / Sandwichak

Perez

Fruituak eta Janariak



Kontserbetan espezializatua

Maisu Guridi 3  
Tel: 943 71 29 99



**MAE  
Bidaiak**

**Ondo  
pasatu  
jaiak!**

Maalako errebala 23  
ARRASATE  
Tel.: 943 71 24 16



tzertua egingo dute txosnagunean (01:00). Andoaingo Inoren Ero Ni taldea aipatzerakoan ezinbestekoa da Bap! gogoratzea. Euskal Herriko hardcorearen talde aitzindari horretako hiru lagunek (Eneko abeslaria, Drake baxu jotzailea eta Mikel bateria jotzailea) Bap! bertan behera utzi eta zazpi urte geroago proiektu hori abian jartzea erabaki zuten, Purr eta Hotel taldeetan ibilitako Borjaren laguntzarekin.

Inoren Ero Nik ez du Bap!-en pareko hardcorerik egiten. Izan ere, soinu horretatik haratago doa, post-hardcoretik hurbilago dago, hain zuzen ere. Oso erritmikoa eta indartsua da egiten duten musika eta, jakina, ahotsean Bap!-ekin antzekotasun handiak dituzte horiek, abeslaria bera da-eta.

Iaz ekainean *Inoren Ero Ni* izeneko diskoa argitaratu zuten Kaki Arkarazo soinu teknikariaren laguntzarekin. Metak diskoetxeak argitaratu zuen. 13 kantu batu zituzten estreinako lan hartan. Emaizta Bap!-ena baino ilunagoa da, entzunaldi gehiago behar dituena, baina arreta jarriz gero, gozatzeko modukoa. Dagoeneko Euskal Herrian eta Espainian hainbat emandaldi egiteaz gainera, European barren bira bat egin dute.

#### HERRIKOEN METAL DOINUAK

Inoren Ero Ni taldearekin batera Arrasateko Anger talde beteranoak ere emandaldia egingo du txosna-



IKER BARANDIARAN

Ziur Bap! taldearen zaleak Inoren Ero Ni taldearen kontzertua ikustera joango direla.

gunean. Anger taldeak hainbat urte darama metal musika estiloa hardcorearekin eta rockarekin jorratzen. 2000. urtean, *Zuhaitz lehorra ereiten* izeneko bost kantuko lana kaleratu zuten. Handik urtebetera, 2001ean, Bilbo Hiria musika lehiaketarako sailkatu ziren. 2002an, grabazio estudioan sartu ziren berriro eta *Jarraitzen digun itzala* diskoa grabatu zuten. *Gara* egunkariak disko hori Euskal Herri osoan zabaldu zuen musi-

ka taldeen aldeko ekimen berezi baten.

2003an, taldeko bosgarren partaide zen Albertok taldea utzi zuen, ikasketengatik. Beste laurek (Ekain baxu jotzailea, Beñat gitarra jotzailea, Lopez bateria jotzailea eta

Arkaitz abeslaria) jarraitzea erabaki zuten. Gero eta gehiago jotzen dute, eta iaz disko bat grabatu zuten. Oraindik ez dute kaleratu, baina kontatu digutenez, labetik irteteko puntuan dago. San Juanetan izango dugu aukera

**Inoren Ero Ni taldea Bap!-eko hiru musikaririk osatu dute, eta musika erritmikoagoa eta ilunagoa egiten dute**

disko horretarako egin dituzten abestiak entzuteko.

#### KOLONBIATIK, PASAJEROS

Hilaren 25ean, Kolonbiako Pasajeros taldeak kontzertua egingo du txosnagunean, 01:00etan. Talde horren historia bitxia da benetan. Medellingo bost lagunek osatzen dute, eta Kolonbian ezagun samarrak dira. Lau disko argitaratu dituzte, eta protesta kutsua duten hitzak idazten dituzte.

Euren herrian, giza mugimenduen alde, protesta ekintzetan, kale agerraldietan... kontzertu ugari egin izan dituzte. Arrazoi horregatik, eskuindarren jomugan daude. Hain zuzen ere, 2004an, taldeko hiru kide atxilotu egin zituzten, gerrillakoak ziren akusaziopean. Atxilotuek frogatu zuten testigantzak faltsuak izan zirela, eta askatu egin zituzten. Baina paramilitarrek heriotza-mehatxua egin zieten. Hortaz, Kolonbiatik alde egin behar izan zuten.

Azkenaldian Otxandion bizi dira, eta asilo politikoa eskatu dute. Hilaren 25ean, zapatua, txosnagunean kontzertua egingo dute (01:00). Protesta-hitzak idazten jarraitzen dute, eta Kolonbiako eta Hego Amerikako musika estiloak jorratzen dituzte: cumbia, troba berria, popa, rocka...

**Los Sparrer izeneko taldea Arrasateko musikari ezagunez osatuta dago, eta Cock Sparrer taldearen kantuak joko dituzte**

**Ekainaren 24an eta 25ean, 01:00etan**

Txosna-gunean

**Ekainaren 23an eta 25ean, 11:00etan**

3.60 aretoan

#### Dantza ala punka?

**E**guenean, hilaren 23an, *Never Surrender* eta *Los Sparrer*-ek kontzertua egingo dute **3.60 aretoan (22:30)**. **Lehena Arrasateko punk-Oi! talde gaztea da, eta bigarrena Cock Sparrer talde ingelesaren kantuak joko dituen talde inprobisatua.**

**Jaietan DJekin dantza egiteko aukera ere izango da areto horretan, gauero, 04:00etan: 23an, Alain, Kaiet eta Beñatek; 24an, Christian Warehouse, Loren eta Ibaik; 25ean, Ene!, Balza eta Haitzek; eta 26an, Loren eta Haitzek.**

**Bestela, Herriko Plazan, Gaubela eta Tarantelakin dantzaldiak izango dira.**

**HOTEL MONDRAGON**

\*\*\*

Biteri etorbidea, 16 • ARRASATE  
Tel.: 943 71 24 33 • Faxe: 943 71 23 43  
Posta-e : [hotelmondragon@hotelmondragon.com](mailto:hotelmondragon@hotelmondragon.com)  
[www.hotelmondragon.com](http://www.hotelmondragon.com)



## ERREKORTADOREAK

# Jolasa eta arriskua bat eginda zezen-plazan

Lehen aldiz egingo dute Laubideko zezen-plazan errekortadoreen txapelketa

IRATI AGIRREAZALDEGI

Errekortadoreen txapelketa izango da San Juan egunean. Zortzi bikotek bigantxen aurrean jardungo dute nor baino nor gehiago, baita hainbat arrasatearrek ere.

**A**dardun ganadubaten aurrean ipintzea ez da gero nolana nahiko erronka. Errekortadoreek ongi dakite hori, eta euren ausardia jendaurrean erakutsiko dute zezen-plazan.

Lehen aldiz egingo dute aurten errekortadoreen

txapelketa Arrasaten, eta antolatzaileek uste dute jendea gerturatuko dela Laubide plazara, gazteak bigantxen aurrean nola moldatzen diren ikustera.

Iñigo Almortza antolatzaileak esan digunez, "lehen aldia izan arren, goizeko sokamuturrean jende dezente ibiltzen da kalean, beraz, zezen-plazara ere etorriko direla uste dugu. Ordua ere aproposa ipini dugu, 19:30ean; bestela, bero handia izaten da eta zezen-plazan eguzki galdatan egotea. Errekortadoreen saioak arrakasta izango balu datorren urtean bigantxekin egindako beste ikuskizun bat ekarriko genuke".



ANDER GILLENEA

Errekortadoreek lagun gehiago erakarriko dituzte zezen-plazara.

## ERREKORTE ARTISTIKOAK

Bi lan izango dituzte errekortadoreek: lehenengo, minutu batean errekor artistikoa egingo dute.

Bigantxen gainetik jauzi egin, ganaduaren aurrean geldi egon eta azken unean pasea egin, zein beste edozein mugimendu ausart

egin ahal izango dute errekortadoreek.

Ondoren, beste hiru minutu izango dituzte adarretan uztaiak sartzeko. Uztai gehien sartzan dituen bikoteak eskuratuko du puntu gehien. Gainera, kontuan hartu behar da adarrak ez daudela estalita

Zezen-zaleek, beraz, ikuskizun politaz gozatuko aukera izango dute.

**Minutu bat izango dute errekor artistikoa egiteko eta ondoren beste hiru minututan uztaiak sartu beharko dituzte adarretan**

Egubakoitza, 24  
19:30ean

Laubideko  
zezen-plazan

**Incansables  
txarangak  
girotuta**

## Zortzi bikote txapelketan

**E**rrekortadoreek bikoteka jardungo dute. Guztira zortzi izango dira bikoteak, eta tartean bada ibarreko parte-hartzailerik.

Arrasatekoa, bertakoa, bakarra: Blas Cruz. Harekin batera, Aitor Jaso, Unai Arana eta Iker Agirre bergararrek eta Aretxabaletako Egoitz Garziaetxabek ere jardungo dute. Zumarragatik Rodriguez anaia bikiak etorriko dira eta, Zaragoza, Lodosa, Mendabia eta Lizarrako errekortadoreek ere hartuko dute parte.

**Ganaduak Nafarroako Espronzedan herritik ekarriko dituzte; Jesus Estenagaren ganadutegitik, hain zuzen ere.**

Errekortadoreek txapelketan behiekin jardungo badute ere, amaieran zezen baten aurrean erakustaldia egiteko aukera ere izango dute.

## JOXAN

Bitxitegia eta erloju denda

**Erloju on bat zure eskuetan egon daiteke**

Portaloia 8 • ARRASATE  
Tel.: 943 79 22 24

1907tik,...

Maalako Errabala, 3  
20500 ARRASATE  
Telf-Faxa:  
943 791262

# Casa Cenciaga

Lentzeria  
Mertzeria  
Puntuzko osagaiak

*Jai zoriontsuak opa dizkizugu!*

Arbolapetan  
Olarte23 • ARRASATE  
Tel.: 943 79 78 27

# ZABALA

## oinetakoak

57 urtean elkarrekin ibili gara  
Ospa ditzagun San Juanak!  
Erdiko kalea 18 • Tel.: 943 79 14 27



**HERRI BAZKARIA**

# Bost urte igaro eta gero, herri bazkaria berriro

2000n utzi zioten egiteari, parte-hartzea jaisten-jaisten joan zelako urtetik urtera

UBANE MADERA

Zaldibarren egingo dute bazkaria, arbolapean. Eguraldiak laguntzen ez badu, Saiolango beheko aterpean. Menuan, besteak beste, Giokelako saiheskiak.

**S**UDC elkarteak San Juanetako herri bazkaria berreskuratu gura du. Hala kontatu digu SUDCeko presidente Andoni Altzelaiak. Esan digu 300 lagunendako lekua gorde dutela aurten; eta gero ikusiko dutela ea hori nahikoa den edo gehia-

gorendako lekua gorde beharko duten aurrerago.

**TXARTELAK, SALGAI**

Herri bazkarirako txartelak Kajoi, Okoretegi eta Monte tabernetan ipini dituzte salgai: "Gure asmoa da 22ra arte izatea txartelak salgai, jakiteko zenbat jende etorriko den".

**DAGOENEN 140 LAGUN**

Horren harira, kontuz ibili beharko da txartelak gas-tatu baino lehen erosteko. Besteak beste, SUDCekoek dagoeneko badakitelako 140 bat lagunek parte hartuko dutela: "Aprobetxatu egin dugu konpartsa-koak egin horretan dato-



Irudian, orain dela bost urteko herri bazkaria; Uarkapen egin zuten, eguraldi txarrarengatik.

zela haiei gurekin bazkaltzeko aukera eskaintzeko". Modu horretan, gainera, giro ona ziurtatuta dute, konpartsakoen jai-giroak

eta haien dultzainen musikak lagunduta.

Herri bazkariaren prezioari dagokionez, hamar euroan ipintzea erabaki

dute: "Ahalegindu gara merke samarra egiten. Horren barruan egongo da: lehenengo platerian, urdaiazpikoa (xerra pare bat-edo), txorizoa, esparragoak (hiru bat) eta langostinoak (lau-edo); bigarrenan, Giokelaren kilo erdi saiheski bakoitzarendako, ardo botila bat bi edo hiru-arendako eta bukatzeko, postrea eta kafea".

**Menua: lehenengo platerian, pikatzekoak, eta bigarrenan, Giokelaren saiheskiak; ardoa, postrea eta kafea ere badira**

**Domeka, 26  
14:30ean**

Zaldibarko arbolapean

**Mokadutxoak eta saiheskia**

**SUDC bereziki ahalegindu da**

**S**UDC elkarteak ahalegin berezia egin du San Juanetako herri bazkaria berreskuratzeko. Aldez aurretik egin beharreko lanaz gainera, egunean bertan, 25 bat lagun ibiliko dira jakiak prestatu eta zerbitzatzeko, mahaia ipintzen... Giokelako saiheskiak prestatzeko, berriz, Giokelakoak eurak etorriko dira, tresna bereziekin.

**14:30ak ipini dute herri bazkarirako ordua, baina inor ez da geratuko jan barik: "Badakizu, hirugarren eguna, jendea txikiteoan... 14:30ak ipini dugu, baina seguru batzuk etorriko direla 15:00etan-edo; hala ere, generoa izango da. Hortaz ez dago problemarik".**

**Beraz, aukera polita izan daiteke herri bazkaria, batez ere, gauez barik, jaietan egunez ibiltzea nahiago dutenendako.**

**ERAIKUNTZA ETA INDUSKETAK**



Tel.: 943 79 01 51 • Basabe poligonoa 4, EQ-11 • ARETXABALETA

Zuzendaria:

**Lyonel Arquero**

Dekorazioa:

**Soraya Arquero**

San Juan

**jai zoriontsuak opa dizkizuegu!**

# Takoi

- Zapata konponketak
- Giltzen kopiak
- Urrutirako aginte tresnen kopiak

Kalealdea 2 -behea (Larreako etxeak)

Tel.: 943 79 84 95



**ARPE**

**Ile apaindegirako artikuluak**

Kontzeziño, 4 behea  
ARRASATE  
Tel.: 943 79 78 09



## BERTSO SAIOA

# Ohiko bertso saioa, leku berezian

Bost bertsolarik jardungo dute Lierni Altunaren esanetara Monterron parkean

IRATI AGIRREAZALDEGI

Azken urteotan beza-la, aurten ere bertso saioa izango da San Juan jaietako egitarauaren baitan. Bost bertsolari ezagunek jardungo dute bihar Monterronen.

**B**ertso saioa izango da bihar, zapatua, 22:30ean. AED elkarte bertsolariek eskolako Udalaren laguntzaz antolatutako saioa da.

Enaitz Alustiza, Aitor Mendiluze, Jon Maia, Amaia Agirre eta Amets Arzallus bertsolariek jar-

dungo dute saioan, Lierni Altuna gai-jartzaile aramioarraren esanetara. Enaitz Alustizak izan ezik gainontzeko lau bertsolariek datorren urrian hasiko den Euskal Herriko Bertsolari Txapelketa Nagusian hartuko dute parte.

Lierni Altunak esan digu saioa ohiko jaialdien haritik joango dela, eta saio gehienetan izaten direnen antzerako ariketak ipiniko dizkiela bertsolariei.

Hala ere, antolatzaileek esan digute, zerbait berezia egin eta txikiei aukera emate aldera, AEDko gaztetxoek bertso eskolakoek ere izango dutela euren parte hartzea saioan.



Urtero bertsolari beteranoak eta gazteak izaten dira jaialdian.

**PARKEAN EGURALDIA LAGUN**  
AEDkoen asmoa da saioa Monterron parkean egitea; hala izango da, eguraldiak laguntzen badu behintzat.

Izan ere, aurreko bi urteetan saiakerak egin dituzte, baina azken momentuan euria zela eta Amaia antzokian jardun

dute bertsolariek. "Monterron parkea paraje polita da gauzez maila horretako bertso saio bat entzuteko, eta pena litzateke aurten ere aukera hori bertan behera lagatzea", esan digute antolatzaileek.

Bost bertsolari, inguru egokian kantuan. Bertsozaleek, horrenbestez, badute aukera saio polita entzuteko.

**Saioko bost bertsolarietatik lauk Euskal Herriko Bertsolari Txapelketa Nagusian hartuko dute parte urritik aurrera**

Zapatua, 18  
22:30ean

Monterron parkean

Enaitz Alustiza,  
Aitor Mendiluze,  
Jon Maia, Amaia  
Agirre eta Amets  
Arzallus

**Bertso eskolatik taula gainera**

**B**ertso saioko kartela gertatzen dirakoan, beti saiatzen dira antolatzaileak euren bertso eskolako kideren baten kantuan ipintzen gainontzeko bertsolariekin. Aurten Enaitz Alustiza bergararrari egokitu zaio txanda.

Enaitzen esanetan, "aukera polita" da horrelako saio batean jardutea. "Beste edozein tokitan zaila izango litzateke maila horretako bertsolariekin jardutea; beraz, aukera aprobetxatu beharra dago, kanturako oinarriak hartzeko ere balio digulako".

Ez omen du prestatzeko nahiko denbora izan, baina presiorik gabe joango dela aitortu digu. "Ahalik eta saiorik txukunena egiten saiatuko naiz. Beste maila batean egon arren, aurrez ere inoiz kantatu dut bertsolari handiekin, eta ez nago urdurik".

Ondo pasau San Juanetan!



Ane Lasagabaster eta Karmele Bikuña

ANĒ  
LASAGABASTER  
H O R T Z K L I N I K A

- Odontologia orokorra
- Periodontzia eta implantologia
- Ortodontzia
- Endodontzia
- Kirurgia
- Protesiak
- Ezarpenak
- Estetika
- Hortzen zuritzea

Otalora 18 solairuartea D – 20500 Arrasate  
Tel.: 943 79 13 68

Goizez eta arratsaldez irekita



# SPORT

# Key

## poltsiko guztietan egongo den giltza



*Giltzaren kopia egiterakoan eska itzazu zure ohiko saltokian*

### gora San Juan!

# JMA

[www.jma.es](http://www.jma.es)



## ERREMENTARI DANTZA

# Dantza eta musika herriko kaleetan barrena

**Lore Gazteak eta Txikitxu Arrostitz taldeetako dantzariak herriko musikariek jardungo dute**

IRATI AGIRREAZALDEGI

**Dantzaz beteko dira San Juan bezperan Arrasateko kaleak. Azken urteotako ohiturari jarraituz Errementari Dantza egingo dute herriko dantzariak.**

**L**ore Gazteak eta Txikitxu Arrostitz taldeetako dantzariak Arrasate Musikaleko Bandaren, Trikitixa Eskolako, txistularien, gaitarien, albokariaren eta txalapartariaren doinuaren erritmora dantzatzeko dute. Erraldoi eta Kilikien Kon-

partsak eta bertsolariak ere parte hartuko dute Errementari Dantzan. Guztira, 100 dantzari eta 50 musikari inguru elkartuko dira Herriko Plazan.

KONDAIRA GOGOAN

Jose Ramon Vitoriaren musikan oinarrituta 1995ean asmatu zuten dantza hori, eta ohitura bihurtu da herritarrendako.

Urte luzez arrasatearrak izutu zituen dragoiaren kondaira irudikatzen du dantzak; eta herensugea akabatu zuten errementariak ditu gogoan. Dantzan ari direla makilekin egiten duten soinuak, esaterako, errementariak



Dantza ikuskizun paregabeak egiten dituzte jaietan.

lanean ateratzen zuten zarata imitatu nahi du.

Musikak eta dantzak errementariak ateratzen zuten zarata irudikatu nahi du

Azokan elkartu eta Maalako Errabalera joango dira dantzariak. Ondoren, Portaloian geldiduna egin eta hainbat dantza eskainiko

dituzte; eta Iturriotzen eta Erdiko kalean barrena plazara joango dira. Hori da ohiko ibilbidea, baina obretan ari direnez, baliteke Ferixalekutik edo Grupo San Juandik abiatzea.

Kaleetan barrena, Iparaldeko eta Nafarroako dantzetan oinarrituta Alkate Dantza, Ingurutxoak, Polka eta San Juan Zortzikoa dantzatzeko dituzte.

**Dantzan ari direla makilekin egiten duten soinuak garai bateko errementariak ateratzen zuten zarata irudikatu nahi du**

**Eguena, 24  
21:30era**

Maalako Errabaletik  
Herriko Plazara

**Arrasateko euskal musika eta dantza taldeak**

**Aurreksua eta Soka Dantza**

**E**rrementari dantza ez da euskal dantza gustuko dituztenen dantza hitzordu bakarra.

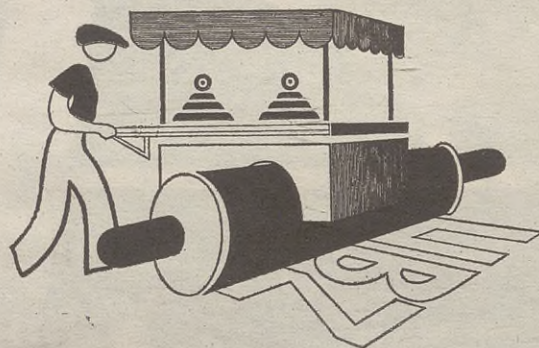
San Juan egunean, 12:00etan aurreksua dantzatzeko dute santuaren irudiaren aurrean Lore Gazteak dantza taldeko bi lagunek; egun horretan bertan San Juan zortzikoa ere dantzatzeko dute plazan.

Bestalde, San Juan hirugarrenean, ekainaren 26an, soka dantza egiten dute. 19:30ean da hitzordua Herriko Plazan. Garai batean herri askotan udalbatzak egiten zuten dantza hori. Hainbat urtean galduta egon ostean, dantza taldekoek berreskuratu zuten orain dela 10 urte inguru, eta orain eurek dantzatzeko dute. Mala ere, horrelako dantzak jailetan mantentzea zaila dela esan digute taldekoek, dantzariak nekatuta egoten baitira.

ANDER GILLENEA



Iturriotz 4. ARRASATE  
Tel.: 943 79 14 84



**Izozkitegia**

Gozotegia  
Italiar izozkitegia  
Kafetegia

Iturriotz 7 • Tel.: 943 79 81 68 • ARRASATE



**Edertu**

Ile apaindegia • Solariuma

Zutikako eta etzandako  
solariuma

San Andres auzoa

Tel.: 943 79 04 28

ARRASATE

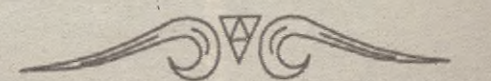


**Barceló  
Bidaiak**

Ondo pasau jaixetan!

Maalako Errebala, 31

Tel.: 943 79 70 11



**JOSE MARI SALEGI**

**HARATEGI • URDAITEGIA**

Olarte kalea 20  
ARRASATE

Ondo pasatu Santamasak  
eta urte berri on!



ZAHARRAK

# Merezitako omenaldia 80 urtetik gorakoek Abaroan

San Juan egunean luntxa eta opariak izango dira 80 urtetik gorako adinekoendako

IRATI AGIRREAZALDEGI

Udalak 80 urtetik gorako arrasatearrak omenduko ditu San Juan egunean Abaroa egoitzan. Adineko bakoitzari opari bana emango diete Udaleko ordezkariak.

**A**dinean gora joan arren jai gogoz dira oraindik Arrasateko edadetuak. Hori jakin badaki Udalak, eta eurendako ere gertatzen du ekitaldirik. Besteak beste, 80 urtetik gorakoei omenaldia egiten diete San Juan egunez.

Aspaldiko ohitura da omenaldiarena, eta aurten ere usadioari eutsiko diote. Omenaldia meza nagusiaren eta ohorezko San Juan zortzikoaren eta agurraren ostean izango da; 12:30ean, Abaroan.

Garai batean omenaldia udaletxeko osoko bilkuren aretoan egiten zuten, baina gero eta edadetu gehiago joaten denez, azken urteetan Abaroa egoitzan izaten da ekitaldia.

Omenaldian parte hartu nahi duten 80 urtetik gorakoek aurrez izena eman dute udaletxeko idazkaritzan, eta bertan esan digutenez, 150 lagunetik gora elkartuko dira.



XABIER URZELAI

Herriko nagusiek pozik hartzen dute Udalaren omenaldia.

#### LUNTXA ETA OPARIA

Plazako dantza saioaren ostean, erretiratuak Abaroara gerturatu ahala euren lekuetan jarri eta

luntxa zerbitzatuko diete. Luntxa izan arren bazkaria bertan egiten dutela esan genezake, jaki goxoak ipintzen dizkiete-eta aukeran.

Tripa bete ostean, omenaldirako izena eman duten erretiratu guztiek opari txiki bana jasoko dute, egunaren oroigarri modura, Udaleko ordezkariaren eskutik.

Aipatutakoez gain, beste bi opari berezi ere izango dira Abaroako ekitaldian. Izan ere, omenaldian parte hartzen duen gizonetarako zaharrenari txapela emango diote; eta emakumeetarako nagusienari, berriz, lore sorta.

**Omenaldian parte hartzen duen gizonetarako zaharrenari txapela emango diote; emakumeetarako nagusienari, berriz, lore sorta**

kumezko nagusienari, berriz, lore sorta.

Beharbada omenduko dituzten horiek ez dira izango Arrasateko gizon eta emakume zaharrenak, baina egun horretan bertan daudenen artean nagusienak bai.

Zaharrek, beraz, euren modura San Juan jaietzeko aukera izango dute.



# CESPA

Santalaitz 6 behea 2

20570 BERGARA

Tel.: 943 76 17 56

Faxa: 943 76 05 88

Posta-e: mondragon\_cespa@cespa.es

**Ondo pasa jaixetan!**

- Estolderien eta putzu septikoen garbitzea.
- Fatxaden, pintaden eta abarren garbitzea.
- Kale garbiketak.



ER-0238/2/97



## SUZKO ERRUBERAK

# Kolorea eta zarata bat eginda Arrasateko zeruan

Santa Barbaratik botako dituzte suzko erruberak Astondoa etxeok San Juan gauean

IRATI AGIRREAZALDEGI

Suek jaietan duten protagonismoa jakina da. San Juan bezperako su txinpartak koloretako suzko errubera ikusgarri bihurtuko dira San Juan gauean.

Urteren baten kale egin badute ere, ia mende erdia daramate Astondoa etxeok Arrasateko jaietan suzko erruberen ikuskizunak eskaintzen.

Aurten ere, hutsik egin gabe Santa Barbaran izango dira San Juan gauean,

Arrasateko zerua koloretako suziriz estaltzeko gertu.

Ikusleak Kontzezino, Uarkape zein San Andres inguruetan elkartzen dira, gora begira jarri eta suen edertasunaz gozatzeko.

Gutxi gorabehera 15 minutuko emanaldia izango dela aurreratu digute Astondoa su-etxe bizkaitarrekoek.

#### KOLOREA ETA ZARATA

Suak gertatzeko orduan, adituek kontuan hartzen dute jendeari zer gustatzen zaion gehien. Astondoakoen esanetan, "uste dugu jendeak gero eta gehiago erreparatzen diola kolorearen eta soinuaren arteko sintoniari. Hala ere, zaratarik ezin da falta suzko erruberen ikuskizun batean, batez ere azken trakan".



Forma eta kolore askotariko suzko erruberak botako dituzte Santa Barbaratik.

ren arteko sintoniari. Hala ere, zaratarik ezin da falta suzko erruberen ikuskizun batean, batez ere azken trakan".

#### BERRIKUNTZAK

Iazkoarekin alderatuz aurtengo ikuskizunak izango du berrikuntzarik. Astondoakoen eman digute, hain

zuzen ere, horien berri: "Ikusiko ditugu kolore askotariko daliak, koloredun enborrekin, eraztun bikoitzak, kometadun irudiak (bitxiloreak, bihotz bikoitzak, krisantemoak...). Oro har, efektuetan oinarrituko dira berrikuntzak".

Ez dago, beraz, Donostiako Aste Nagusira arte zain egon beharrik suzko erruberak ikusteko.

**"Jendeak gero eta gehiago erreparatzen dio kolorearen eta soinuaren arteko sintoniari; baina zaratarik ezin da falta"**

Egubakoitza, 24  
23:00etan

Santa Barbaratik

Suzko erruberak  
Astondoa  
pirotekniaren  
eskutik

#### Astondoa piroteknia

Eustakio Astondoa sortu zuen Areatzako su etxea 1861ean, eta haren semeak etxean ikasi zuen lanbidea. Orduan, batez ere koheteak, bonbak eta trakak egiten zituzten. Ondoren, Mediterraneo aldera jo zuen teknikak hobetzeko, eta garai hartako berrikuntza ekarri zuen: kolorea. Haren semeek jarraitu zuten negozioa, eta gaur egun familiako laugarren belaunaldia hartu du su etxearen ardura, izaskun Astondoa buru dutela. Etxe horrek egindako ikuskizunen artean aipatzekoa da Bilboko Guggenheim museoren inauguraziorako gertatutakoa. Lehiaketarako ere egiten dituzte ikuskizunak. Donostiako Aste Nagusian bizpahiru aldiz egon dira eta azkenekoan, baita ikusleen bigarren saria irabazi ere.

Aldape Taberna  
Eguneko menua  
Jatetxea

ARRASATEKO BATZOKIA

Iturriotz 41. ARRASATE

Tel.: 943 79 63 69



Lore

Lurrindegia eta  
estetika zentroa

Olarte 10 • ARRASATE

943 79 52 50



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu!

ONANDIA

Goxotegia  
Dastalekua  
Izozkitegia

Iturriotz 11. Tel.: 943 79 12 31



IRRATIA

# Kaleko jai giroa irrati uhinen bitartez etxeetara

Arrasate Irratian San Juanetako saio berezia izango da, ekainaren 24an, 10:30etik 13:00etara

IRATI AGIRREAZALDEGI

Arrasate Irratiko esatariek kaleko giroa etxeetara ekarriko dute San Juan egunean eta bezperan. Estudioan ere izango dira jaietako protagonistak.

San Juan suak erreko du irrati neguko programazioa (*Igo autobusera*) eta errautsetatik jaietako saio berezia aterako da, ekainaren 24an. Horrez gainera, bezperan, *Igo autobusera* saioan ere San Juanak izango dituzte berbetarako gai.

ENTZIERROA ETA SALBEA

San Juan egunean jaietan murgilduko dira bete-betean Arrasate Irratiko lankideak. Kanean gertatzen denaren lekuko zuzenak izan nahi dute, eta, mikrofonoa eskuetan dutela, entzierrora, meza nagusira eta salbera joango dira, besteak beste.

Kaleko protagonistez gain, irrati estudioan ere izango dira batzuk. San Juan bezperako kontuak, San Juan egunekoak eta jaietan etorriko denaz berba egingo digute Nerea Zubietek eta Aitziber Aranburuzabalak. Teknikari lanetan, berriz, Gaizka Vitoriak jardungo du.



UBANE MADERA

Gaizka Vitoria, Nerea Zubiete eta Aitziber Aranburuzabala dagoeneko murgildu dira jai-giroan.

Saioa 10:30etik 13:00ak bitartean entzun ahal izango da FMko 107.7an. Errepikapena 15:00etatik 17:30era emango dute.

ENTZULEEN PARTE-HARTZEA  
Irratiko esatariek entzuleei saioan parte hartzeko gonbita egin nahi diete. 943 71 17 31 telefonora deitu eta

jaietako gorabeherak kontatu baino ez dute egin behar.

Trukean opariak izango dituzte irratiok entzuleen artean banatzeko: ekainaren 24ko Dragoi Janerako sei txartel AEDren eskutik, eta ekainaren 25ean Uarkapen jokatu duten zesta-puntako partidurako lau sarrera, AUKE-Aren eskutik.

San Juanetako saio berezia egin eta asteburua jai giroan pasatuta, bihar munari aurre eginez, ekainaren 27an udako irratsaio berriari gogotsu ekingo diote Arrasate irrati lankideek.

Hala, astelehenetik egubakoitzera bitartean, 10:00etatik 12:00etara bitartean egingo dute *Uda giroan* irratsaioa.

**Saio bereziak ekainaren 24an izango badira ere, bezperan, *Igo autobusera* magazinean ere izango dira berbagai San Juanak**



PATRICIA  
CLARKS  
YANKO  
MASCARÓ  
LOOKY  
24 HRS  
HISPANITAS  
LODI  
URSULA  
PIELSA  
CATS  
KOLLFLEX  
WONDERS  
SACHA LONDON  
GEORGES

OINETAKOAK

# Yoar

Biteri 13 • ARRASATE • 943 79 21 71  
Barrenkalea 9 • BERGARA • 943 76 22 86

ILE-APAINDEGIA

Otalora 22 behea Tel.: 943 79 42 10 ARRASATE



# Uriarte

Ondo pasau  
San Juan jaixak!

Olarte 6 • Tel.: 943 79 27 78 • ARRASATE

Jose Ramon Otamendi

# harategia

Harategia: Olarte 13 - Tel.: 943 79 62 28



## TELEBISTA

# Bertso gosez dagoena, gustura

**'Jaiak 2005' saioaren barruan, berebiziko garrantzia izango du zapatuko bertso emanaldiak**

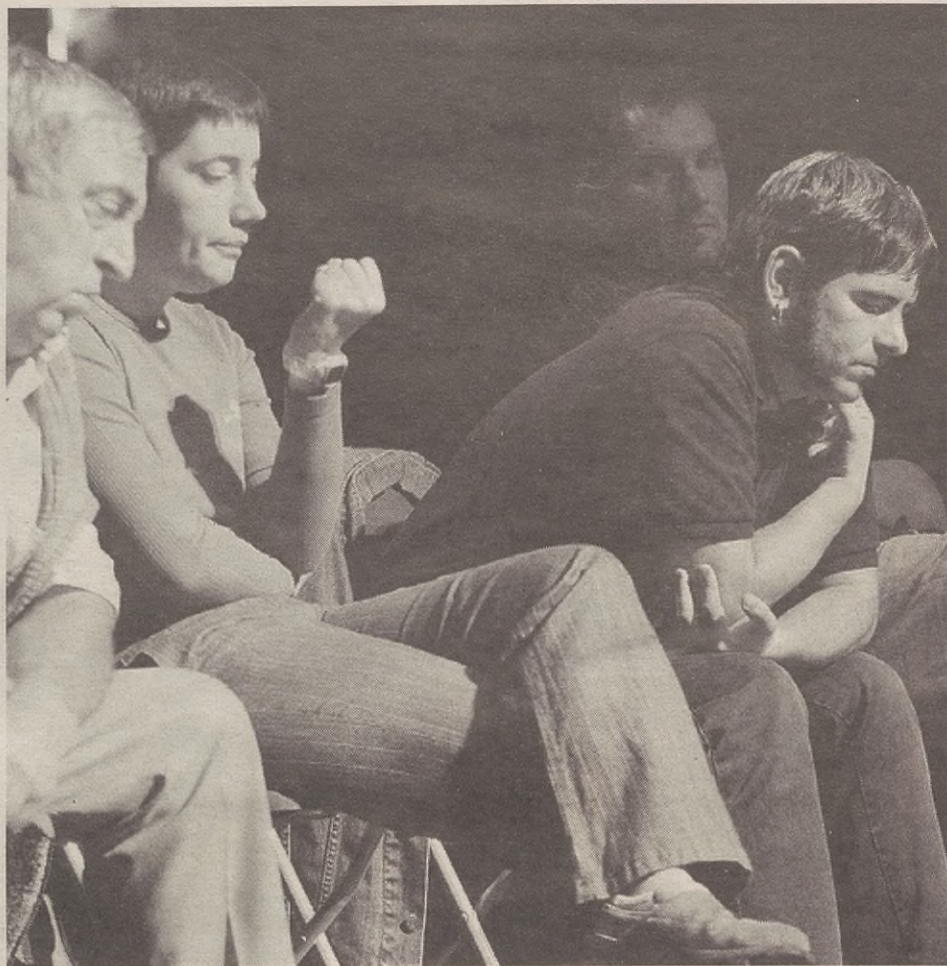
XABIER URTZELAI

Ibarreko telebistak saio berezia egingo du San Juanetan batutako irudiekin. Horrekin batera, jaien berri emango dute albistegietan.

San Juan jaien berri telebistan izan gura duenak ez du martitzenean, hilak 28, botako duten *Jaiak 2005* saiora arte itxoin behar izango, Goiena Telebistak eguerdiko eta iluntzeko albistegietan emango du eta jaien berri. Julen Iriondok aurkezten duen arratsaldeko lehenengo ordukoetan —14:15 eta 15:30— eta Deiane Arrietak aurkezten duen ilunkera-koetan —20:00 eta 22:00—,

Hori bai, jaiak bukatuta, gainbegiratua egin gura duenak lehenago aipatutako egunean izango du aukera. Ordurako, telebistako lankideek gertu izango dute San Juanetan izango diren ekitaldi berezien gaineko saioa, Kepa Errastik eta Ainhoa Alberdik aurkeztuta.

**AURRERAPEN BATZUK**  
GOITBkoak dagoeneko hasi dira jaietako saio hori nola landu prestatzen, eta ezer esan barik, saio horretako gidoia "lapurtu" diegu. Hala, badakigu zapatuan, hilak 18, Haur Danborradako irudiak grabatuko dituztela. San Juan bezperan, berriz, kamerek gura beste lan izango dute: koadrilen arteko bazkaria, 19:30ean egingo duten Sal-



Aitor Mendiluze, Jon Maia, Amets Arzallus, Amaia Agirre eta Enaitz Alustiza izango dira bertso saioan.

be Solemnea, Errementari Dantza, San Juan Sua eta Nagusien Danborrada grabatuko dituzte.

San Juan egunean ere ezin izango dute deskantsurik hartu. 09:00etarako Arrasateko kaleetan izan-

go dira, entzierroa grabatzen. Gero etorriko dira erraldioen eta konpartsa-koen irteera eta arratsalde partean zezen-plazako erre-kortadoreen erakustaldia. Ez dute eguna hor amaituko, 23:30ean Monterronen

egongo den *Klonk hip-hop dance* ikuskizuna ere grabatuko dute-eta.

#### ZAPATUAN, KONTZERTUAN

Egun horretan grabatuko dituzten lehenengo irudiak Zaldibarren izango dira. Aurkezleak umeekin batera murgilduko dira jolasparkean, eta elkarrekin egingo diote Eguzki Laruri ongietorria. Gero, txosna-gunean egingo duten

## Goiena Telebista San Juan jaietan

MARTITZENA, 28

21:00: 'Jaiak 2005' San Juan jaietako egitarako ekitaldietan jasotako irudi erakargarriekin egindako saioa.

herri bazkarian izango den giroa jasoko dute. Eta gure partean, txosna-gunean hurbil, Monterron parkean joango dira Elliot Murphy rekin gozatzerara.

Eta jaietako azken egunean, 13:00etan erraldioan egingo duten kontzertu zioa jasoko dute, eta 20:00etan Trio Chamuyoren emanaldiarekin egingo diete agur kanpoko grabaketei.

#### TARTE BATZUK, BEREZIAK

Grabatuko dituzten ekitaldi batzuei izaera berezia emango diete. Hala, bihar egingo duten bertso saioa erre-kortadoreen erakustaldia eta hip-hop ikuskizuna osorik grabatuko dituzte. Irudi horiek guztiak jasota, teknikariak ordenagailuen aurrerak jarriko dira, jaietako irudi ikusgarrienak aukeratu, editatu eta *Jaiak 2005* saioa egiteko. Etxean jasotako irudiak duzue lan horren guztiaren emaitza, martitzenean, hilaren 28an.

**GOITBk bihar, zapatua, egingo duten bertso saioa oso-osorik grabatuko du**



ANBOTO

Ondo pasatu San Juanak!

INBERTSIOAK ETA ZERBITZUAK, S.A.  
AHOLKULARI INMOBILIARIOAK

Iturriotz 11 ARRASATE

Tel.: 943 77 14 11 / 943 77 08 82

www.inmoarrasate.com

**Lizarralde**

kirolak

Ondo ibili San Juanetan!

**Bizikleten salmenta  
eta konponketa**

Oñati  
Olakua, 16.  
Tel.: 943 78 29 86

Arrasate  
Foruen plaza, 1-2  
Tel.: 943 79 91 47

**MERENDERUE**

Tel.: 973 77 15 86

*San Juanetan etxean nahi ditugu!*



# ASTORE

THE ACTION SPORTSWEAR

# TERNUA

non gogoa, han zangoa

ondoko  
pasau  
jai xiek

ondoko  
pasau  
jai xiek

ASTORE.ES  
TERNUA.COM

Arrasateko zerbitzu  
eta merkatarien  
elkarteak, San Juan  
jai zoriontsuak  
opa dizkizue!

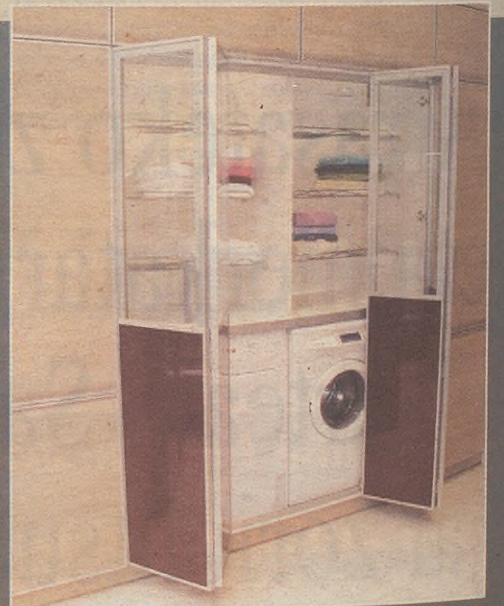
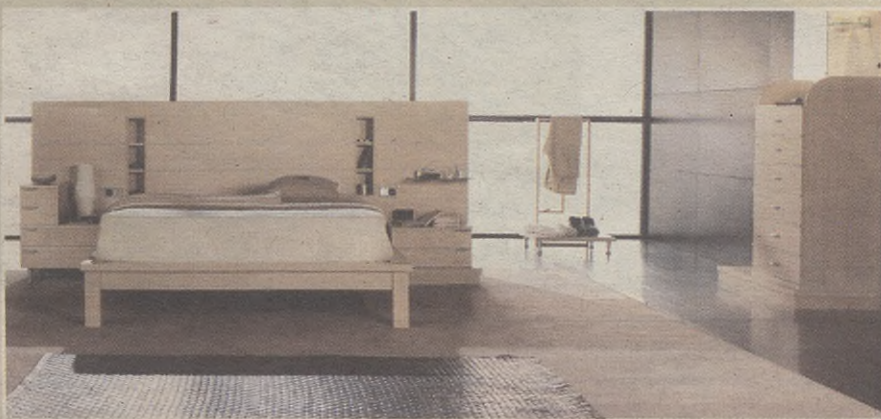


*Ibai-arte, Arrasate erdi-erdian zure dendak*



# GRUPO RKUZ

1950  
Zure etxea da  
2005



**GRUPO RKUZ**  
ALTZARIAK

Araba etorbidea 20  
Te./Faxa: 943 79 23 51  
ARETXABALETA

**ETXE MOBEL**  
MUEBLES ALTZARIAK

Araba etorbidea 5  
Te./Faxa: 943 79 41 82  
ARRASATE



**GRUPO RKUZ**  
SUKALDE INTEGRALA

Mitarte 3  
FAGOR Te./Faxa: 943 77 04 55  
ARETXABALETA

**GRUPO RKUZ**  
ELEKTRAGAILUAK

Andramari auzunea  
expert Te./Faxa: 943 79 10 97  
ARETXABALETA